

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 5 (1042)

Cedad, četrtek, 1. februarja 2001

Telefon
0432/731190



Predstavniki iz naše dežele so odklonili neformalne avdicije

Zavrnil predlog desnice o odložitvi našega zakona

Provincia e legge di tutela

Il 22 gennaio il Consiglio provinciale di Udine con i voti di Forza Italia e AN e l'astensione della Lega nord ha approvato una mozione contro la legge di tutela della minoranza slovena. È un documento fotocopia di quello votato in consiglio comunale a Cividale, più grave però perché ignora e umilia le amministrazioni locali della fascia confinaria in barba a tutti i proclami sul federalismo. Infatti certifica che le autonomie locali, che in base alla legge 482 sulle minoranze linguistiche in Italia si sono rivolte alla Provincia facendo riferimento alla presenza di sloveni sul proprio territorio comunale, come del resto anche in molti statuti comunali, per la Casa delle libertà contano meno di zero.

La mozione è discutibile anche nelle sue premesse storiche e culturali, cosa che dovrebbe essere perlomeno imbarazzante per un'istituzione come la Provincia. Le popolazioni slave della provincia di Udine, come vengono definite, «furono "guardiani armati a difesa del territorio contro le invasioni degli altri popoli slavi - ivi compreso quello sloveno...» e rappresentano «una specificità culturale e linguistica propria in netta separazione dal resto del mondo slavo». (jn)

segue a pagina 4



Avla
senata

Senatna ustavna in šolska komisija sta v torek 30. februarja sklenili, da se razprava o predlogu zaščitnega zakona za slovensko manjšino v Furlaniji-Juljski krajini nadaljuje na plenarnem zasedanju. Odločitev je prišla po napovedanih avdicijah predstavnikov desnice, ki nasprotujejo zakonu, do katerih pa ni prišlo. Predstavniki desno usmerjenih pokrajinskih uprav iz Trsta in Vidma (predstavljal jo je pokrajinski svetovalec FI Paolo Marseu) ter občine Cedad (zastopal jo je podžupan Pieralberto Feletig, spremljal pa jih je med drugimi odvetnik Antonio Picotti) so kljub vabilu odklonili neformalna srečanja v pristojnih komisijah in zahtevali formalne avdicije, kar bi terjalo nekaj dni in bi dokončno zakopalo naš zakon.

Protagonist v teh zgodbi je bil tržaški senator Camber, ki se je celo sporekel s senatorjem AN Collinom. Desnica in Liga sta na kon-

cu predlagali ponovno odložitev razprave v skupščini, senatorji Oljke in Komunistične prenovе so predlog zavrnil v zelo napetem in polemičnem vzdušju. Prihodnji teden se torej napoveduje razprava in glasovanje v avli.

Vprašanje zaščitnega zakona in zadržanja slovenske manjšine v tem kočljivem trenutku je bilo v

središču pozornosti na zasedanju skupnega predstavništva Slovencev v ponedeljek v Trstu, kjer so bile sprejete nekatere pobude, da bi se dodatno informirali senatorje in italijansko javnost o nujnosti sprejema tega zakonskega normativa. Največ pozornosti pa so posvetili vprašanju financiranja kulturnih dejavnosti slovenske manjšine, ki je v tem zakonskem vakuumu in brez zaščitnega zakona zelo zaskrbljujoče. Sklenjeno je bilo, da se najprej poiščejo vse poti za rešitev tega vprašanja tudi zadržano na ravni deželne uprave.

Resia, no alla tutela con toni contraddittori

Dopo una seduta caratterizzata da toni contraddittori in seno alla maggioranza, il Consiglio comunale di Resia ha approvato venerdì scorso un documento contrario alla legge di tutela che è in discussione al Senato.

Nella risoluzione approvata dalla maggioranza che sostiene il sindaco Barbarino, si afferma che il resiano sarebbe una lingua arcaica e particolare e che la suddetta legge imporrebbe, invece, il bilinguismo, il che condanerebbe all'estinzione il tipico idioma resiano. Secondo la tesi della maggioranza il resiano non avrebbe "visibilità" nella legge di tutela, non essendo nemmeno citato, a differenza di quanto avviene per il gruppo germanofono della Val Canale. Resia avrebbe allora bisogno di una specifica legge di tutela. (d.u.)

segue a pag. 6

Venerdì 9 a S. Pietro si celebra la cultura slovena

Venerdì 9 febbraio si celebrerà a S. Pietro al Natissone la giornata della cultura slovena. Alle ore 19.30 nella Beneska galleria ci sarà l'inaugurazione della mostra di Serafino Loszach, alle 20.30 nella sala consiliare verrà presentata la cassetta del coro Matajur, appena uscita in occasione del decimo anniversario di attività.

Seguirà la presentazione del Trinkov koledar in particolare della sezione dedicata alla produzione letteraria in dialetto sloveno.

Knjiznica Ivan Trinko - Ul. IX agosto 8, Cedad
V petek, 2. februarja ob 18.30. uri

predstavitev

Trinkov koledar

Spregovorili bodo uredniki in nekateri avtorji

K.d. Ivan Trinko



A S. Leonardo l'opposizione si astiene sul documento contabile

Approvato il bilancio, qualche screzio sulle tasse

E' passato con i voti della maggioranza il bilancio di previsione del 2001 per il comune di S. Leonardo. Nell'assemblea consiliare di mercoledì 24 gennaio la minoranza si è astenuta criticando il documento contabile soprattutto per quanto riguarda l'applicazione delle tasse. La riduzione dell'Ici di mezzo punto non ha convinto Michele Tomasetig, secondo cui i cittadini pagheranno comunque cifre analoghe a causa dell'abbattimento ridotto da 220 mila a 200 mila lire. Beppino Crisetig ha puntato il dito sulla tassa per lo smaltimento dei rifiuti e sulla mancata programmazione di mutui. Chiuch ha risposto che "i mutui saranno integrati nel corso dell'anno".

A proposito del programma di opere dei lavori pub-

blici, ad una richiesta di Tiziana Duriavig a proposito della cattiva condizione della strada da S. Leonardo ad Altana, l'assessore Bruno Chiuch ha chiarito che una volta concluse le opere di

metanizzazione verranno asfaltati i tratti stradali interessati dalla rete.

L'assemblea ha poi approvato all'unanimità il regolamento di polizia mortuaria e lo statuto dell'Unio-

ne dei Comuni (due giorni prima era successo a Stregna) dopo l'ordinanza istruttorie del Coreco che ha bocciato la denominazione dei comuni anche in dialetto sloveno. (m.o.)

Obeležje NOB bo v tržaškem predmestju

Nabirka za spomenik

Odbor za postavitev spomenika padlim v NOB iz tržaskih predmestij Skednja, Sv. Ane in Kolonkovca je po dolgih letih dobil dovoljenje za gradnjo spomenika, ki bo stal blizu vhoda glavnega pokopališča.

Gradbena dela so se že začela, doslej zbranih sredstev pa ne bo dovolj. Zato se odbor obrača na zasebnike in podjetja, naj po svoji moči prispevajo, da bo ta pomemben simbol partizanskega boja v samem Trstu lahko dograjen. Kdor želi prispevati tudi minimalno vsoto, lahko to stori preko redakcije Primorskega dnevnika v Trstu, ul. Montecchi 6, tel. 040/7786300 ali po tekočem računu št. 80306 Zadrzne kraske banke na Opčinah.

Orari del PATRONATO INAC di Cividale

LUNEDI': chiuso

MARTEDI': 8-12

MERCOLEDI': 8-12

GIOVEDI': 8-12.30

VENERDI': chiuso

SABATO: 8-12.30

V. Manzoni 25
Tel. 0432-730153

V ospredju je Istrska evroregija

Istrska evroregija postaja vse bolj aktualna tematika v Sloveniji in razlog za živahne polemike. Sicer je tudi res, da bo nekoliko nepazljiv opazovalec težko razumel, za kaj pravzaprav gre. Različne so namreč razlage in ocene o fenomenu, ki ni edini v Evropi, želi imeti nekakšno povezovalno vlogo določenega teritorija in stremi k odpravljanju konfliktov na njem. In prav tu tiči jabolko spora. Nasprotniki istrske evroregije, ki bi jih enostavno lahko označili kot predstavnike slovenske desnice, razlagajo, da gre za umetni konstrukt, ki ga je podtaknila italijanska desnica preko Istrskega demokratskega zbora, ki ima le obrobno podporo v Istri. Če smo dobro razumeli takšno razlago, naj bi slo za trojanskega konja italijanskih desničarjev in nacionalistov (in ne samo teh), da bi se na nek način ponovno vrnil v Istro ali imeli vpliv nanjo.

Na drugi strani pa so zagovorniki istrske regije in med njimi prednjači bivši podtajnik na zunanjem ministrstvu Franco Juri. Le-ti razlagajo, kako bi takšen načrt odpravil marsikatero nedorečenost in prispeval k izboljšanju odnosov med Slovenijo, Hrvaško in Italijo. Nekje na nevtralnem trenutno neopredeljeni poziciji pa stoji slovenska uradna politika, ki je v teh dneh poslušala oba zvonova in pri tem izpostavila le ugotovitev, da si na slovenskem zunanjem ministrstvu želijo sproščene razpoložena na obeh straneh slovenske meje s Hrvaško in Italijo ter upoštevanja nacionalnih interesov slovenske države.

Tretji pogled je v teh dneh podal tržaski zupan Riccardo Illy, ki si evroregijo predstavlja teritorialno



Franco Juri

se bolj razširjeno in sicer tako, da bi obsegala celotno ozemlje Furlanije - Julijske krajine ter del Avstrije.

Kot vidite, različna mnenja in različni pristopi o problematiki, ki gotovo bo se v središču pozornosti in razlog za medsebojne polemike. Vanje so se vključili tudi nekateri zamejci, ki so se podpisali pod dokumentom, ki nasprotuje Istrski evroregiji in s tem prenesli to problematiko tudi med Slovence v Italiji.

V Sloveniji se hitrih korakov približujejo nekaterim pomembnim kongresom strank, ki bodo odločilno vplivali na slovensko politiko. Veliko pričakovane vlada za kongres združene Ljudske stranke / SKD, ki je na zadnjih volitvah doživela pekoč poraz in zaradi tega so nastala velika nesoglasja znotraj stranke. Predkongresno skupščino pa so imeli tudi predstavniki Združene liste socialnih demokratov, ki so po več letih opozicije ponovno vstopili v vlado. Predsednik Borut Pahor je ocenil, da koalicija deluje dobro in da ni razloga za kakšno polemično noto, četudi drugi manjši vladni partnerji že dvigajo svoj glas in nasprotujejo določenim vladnim potezom. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Vzvrtno stetje za zaščitni zakon. Kakor na rampi z raketo, izpod katere se ze kadi, tehniki in delavci baze pa nestrno čakajo, kdaj se bo dvignila in počasi zaplavala v nebeske višine.

Zivčnost je na dlani. Nasprotniki mečejo polena v kolesje, računajo na to, da jim priskočita na pomoč generala "čas" in "ravnodušje" v večini, kjer vsak že trepetja za svoj parlamentarni stolček in se sprašuje, koliko mu bo pri tem pomagalo nočno bdenje in pritiskanje na tipke za sto in sto glasovanj o nesmiselnih in neumnih popravkih opozicije, ki je stavila na "filibustering".

Izid tekme bo kmalu znan. Ne vem, če smo Slovenci zares naredili vse, kar je bilo v nasi moči, da bi zakon bil odobren. Recimo, da je tudi nam zmanjkalo fantazije in moči. Gotovo je, da so se desničarji res

potrudili, zato jim poraz tembolj privoščim. Ker vem, da je po tolikšnem trudu se najbolj pekoč.

In se sprašujem, ali je prav, da smo vedno olikani in uglajeni, pa verjamemo vsem ciganom, ki nam kaj obljubijo.

Zato naj mi bralci ne zamerijo, če bom s tega mesta izrekel nenavadno solidarnost moji prijateljici, ministrici za enake možnosti Katji Bellillo, ki se je baje stepla z Alessandro Mussolini med televizijsko oddajo Bruna Vespe "Porta a porta". Sama oddaja je uglajena, polikana, sladkobna, kakor zna biti pocukrana informacija. Redkokdaj vanjo vdre življenje s svojimi strastmi in ostrinami, robotostjo in nerodnostjo. Tja celo Bertinotti hodi v temnoplavih suknjičih in modri kravati, kot se spodobi v gosposkem salonu. Zato mi vedenje poredne deklina, kakršna je Katja, tudi tu ugaja.

Pokazala je, da ji antifasizem ni puhla besedica, pač pa vrednota, ki

se je naučila na kolenih nonota, partizana. Sedaj jo vsi obsojajo, ker je sla preko tihega dogovora o "fair playu", ki običajno velja med politiki v visokih državnih ustanovah.

Seveda pa ni nihče obsojal njene poslankega kolega Vittoria Sgarbija, ki je pred nekaj leti oklofutal nekega literarnega kritika, potem ko mu je vrgel v obraz kozarec vode. To je spadalo v njegov temperament, ki tako ugaja starim gospem in njegovemu gospodarju Berlusconi, da mu za naročene televizijske psovke plačuje milijardne honorarje.

Teško je biti iskren, brez dlak na jeziku, pa čeprav s poštenimi nameni, v družbi, kjer so hinavstvo in slepomišljenje skupaj z zahrbtnostjo temeljne oblike medčloveških odnosov. V tolikšni meri, da se jih ne zavedamo več in se zgrozimo vsakokrat, ko kdo krši nenapisana pravila in reče, ali napise, da "je kralj nag".

Po odobritvi (upajmo!) zaščitnega zakona nam bo se dolgo trda predla in se bomo morali boriti za to, da njegovih določil oblasti ne bodo obračale proti nam. Postena kopel v hladni vodi realizma bi nam zato koristila.

Amici di confine

Mentre è decollato l'accordo tra il porto di Trieste e la Luka Koper, si infittiscono le relazioni tra i comuni di Trieste e Capodistria. I sindaci Illy e Pucer si sono incontrati nei giorni scorsi a Capodistria per discutere di collaborazione nel settore delle infrastrutture (in primo piano il corridoio n.5), della cultura e della sicurezza sociale.

Nel corso dell'incontro si è parlato dell'Acegas che potrebbe fornire ai vicini acqua, gas e occuparsi di smaltimento dei rifiuti. L'Acegas sta per quotarsi in

Sempre più amici sul confine

Borsa e - ha detto Illy - sarebbe gradito l'intervento di investitori sloveni.

Toghe sporche?

Il procuratore generale della repubblica Zdenka Cerar ed il capo della polizia Marko Pogorevc hanno informato l'opinione pubblica slovena che è stato arrestato per sospetta corruzione il 47-enne Marjan Glavar, dirigente della procura di Ptuj. Nel corso della conferenza stampa non hanno ne' confermato ne' smentito le-

gami del procuratore con la banda criminale di Josip Lončarič. Gli inquirenti tuttavia sarebbero giunti sulle sue tracce grazie a intercettazioni telefoniche nell'inchiesta sul traffico illegale di clandestini e droga.

Giudici europei

Il parlamento sloveno, a scrutinio segreto, ha dato il voto favorevole ai tre giudici proposti dal presidente Milan Kučan quali componenti del tribunale europeo per i diritti dell'uomo di

Strasburgo. Sono risultati eletti Arne Mavčič, Anton Perenič, Bostjan Zupancič.

Stop alla nostra carne

In seguito alla scoperta di un caso di mucca pazza la Slovenia ha vietato l'importazione di carne dall'Italia. Così sale a 11 il numero dei paesi dai quali tale importazione è vietata.

Ma quali purghe?

Ogni governo ha il diritto di formare una propria squadra. Lo ha fatto anche il governo Bajuk nel cui ambito

è stato il leader dei socialdemocratici Jansa a determinare vistosi cambiamenti nella pubblica amministrazione. Nei pochi mesi di guida il governo Bajuk ha assunto nella pubblica amministrazione 930 persone (quello di Drnovšek 108), sostituito ben 12 direttori di società economiche (Drnovšek 2), 107 membri di comitati di controllo (rispetto a 46), 11 direttori di strutture di governo (rispetto a 3). E con questi dati il governo attuale

rispedisce l'accusa di purghe al mittente, proprio a Jansa.

SOS Europa

Il Fondo pubblico per lo sviluppo regionale ed il mantenimento degli insediamenti in aree extraurbane della Repubblica di Slovenia ha firmato a Parigi un contratto con la Banca del Consiglio d'Europa per lo sviluppo per un ulteriore prestito di due milioni di euro. I fondi saranno destinati allo sviluppo di piccole e medie aziende nella Valle dell'Isonzo. Il denaro sarà disponibile già nel mese di febbraio.

Vrsta zanimivih prireditev na pobudo Občine

Kulturni praznik na Kobariskem

Občina Kobarid se pripravlja na slovenski kulturni praznik z vrsto zanimivih prireditev, ki jih bodo uvedli s predstavitvijo knjige "Jantarska pot" Lucijana Vuge v petek, 2. februarja ob 19. uri v Kobariskem muzeju.

Avtor knjige je magister kibernetičnih znanosti, ki je objavil na stotine strokovnih studij in prispevkov, tokrat se lotiva zgodovinske teme in sicer proučevanja prastare povezave zelo oddaljenih ozemelj. V tej knjigi s podnaslovom "Odgrinjanje tancič iz naše davne preteklosti" Lucijan Vuga skuša "potegniti rdečo nit med živahnimi prastarimi povezavami naših krajev z zibelko civilizacije v Mezopotamiji in Anatoliji". Obeta se torej zelo zanimiv večer.

V počastitev kulturnega praznika bo na pobudo Občine Kobarid nastopila igralka in prešernova nagrajenka Saša Pavček v monodrami Marjana Tomsica "Buzec on, busca jaz". Predstava bo v veliki dvorani hotela Hvala v Kobaridu v nedeljo 11. februarja ob 17. uri. Vstop je prost.

Tretji kulturni dogodek bo prav na Presernov dan v Dreznici. 8. februarja ob 19. uri bo v avli osnovne šole prireditev, na kateri bodo predstavili domačo ustvarjalnost z naslovom "Pesem v naročju Krna". Kulturni praznik bodo obeležili tudi v Breginju. Prireditev bo pote-



Gregorčičeva rojstna hiša v Vrsnem

kala v avli osnovne šole v soboto 10. februarja ob 18. uri.

Hitro za tem pa pride na vrsto pustovanje a to je že druga zgodba.

Sabato 27 gennaio concerto del coro CAI di Cividale

"Le voci del cuore" nella chiesa di Vernasso

"Le voci del cuore", è questo il titolo che il coro del CAI di Cividale ha scelto per il concerto che ha tenuto nella chiesa di Vernasso sabato scorso.

Promosso dall'associazione Insieme per Vernasso il concerto si è articolato in quattro sezioni ed ha offerto una bella carellata di canti d'autore sia in italiano che friulano. A far la parte del leone due autori come Beppe de Marzi e Marco Maiero.

Sono state le dolci note di Stelutis alpinis a dare inizio ad un concerto davvero bello, giocato sulle atmosfere della montagna, la sua luce, i venti, la

neve, una natura ancora incontaminata e modulato su armonie che suscitano emozione, sia si tratti della preghiera dell'alpinista che di un omaggio a Joška la rossa.

Molto apprezzata dal pubblico anche la qualità dell'esecuzione dei canti del coro del CAI di Cividale che ha trovato nel suo maestro, il professor Renato Duriavig, un'ottimo dirigente che sa valorizzare le qualità dei singoli e fondere le voci in un insieme sempre armonioso ed equilibrato.

Anche la buona acustica della chiesa di Vernasso ha contribuito alla riuscita della manifestazione.

Itinerario culturale attraverso i confini

Arte e natura a colloquio con artisti italiani e sloveni

Nora Gregor na razstavi

V soboto 3. februarja ob 18. uri bo v prostorih goriške državne knjižnice (Ul. Mameli 12) otvoritev dokumentarne razstave "Nora Gregor. La regola del gioco - Pravila igre - Die Spielregel".

Razstavo je pripravilo filmsko združenje Kinoateljje v spomin na slavno filmsko in gledališko igralko, ki se je rodila v Gorici 3. februarja 1901.

"Arte e cultura a colloquio - Umetnost in narava v dvogovoru". È questo il titolo di un interessante percorso che prende il via dal Castello di Prem (Primano) in Slovenia nelle cui sale si possono ammirare le decorazioni ad encausto di Mario Lannes, realizzate nel 1929. Nella chiesa parrocchiale dello stesso paesino si possono visitare le pitture murali di Tone Kralj.

Il percorso da Prem si snoda lungo un itinerario turistico, artistico e religioso di frontiera, tra ambienti naturali e siti appartati dove si incontrano sorprendenti opere di artisti contemporanei per la maggior parte realizzate nel periodo compreso tra le due guerre mondiali. In questo cammino si incontrano pregevoli testimonianze dell'arte di Ugo Carà, Augusto Cernigoj, Gino de Finetti, Tone Kralj, Mario Lannes, Marcello Mascherini, Zoran Mušič, Giuseppe Negrinis, Carlo Sbisà, Cesare Sofianopulo e Luigi Spacal.

Quest'iniziativa (libro e mostra), realizzata dal Comune di Trieste con il programma Interreg 2 Italia-Slovenia, si articola in 4 itinerari. Il primo, nella zona di Ilirska Bistrica, prevede la visita di Dolenja Košana e Prem, il secondo Cattinara e Trebiciano, il terzo Avilla di Buia e Dreznica presso Caporetto, l'ultimo Corona, Piuma, Dobrovo, Gradno e Smartno.

Rečan vabi na asemblejo

Kulturno društvo Rečan z Les v Garmiskem kamunu vabi vse svoje člane na asemblejo, ki bo v petak 2. februarja ob 20.30 uri na sedežu društva. Vrata so seveda odparta vsem, ki jim je par saru naš slovenski jezik an bi radi sodelovali z društvom.

Srečanje bo, kot po navadi, priloznost za spregovorit o dielu, ki je bluo opravljeno v lanskem letu an za pregledat račune. Se narbuj pomembno pa je, de je tala parloznost za guorit o programu, ki ga misli društvo Rečan spejati v teku lieta 2001.

SLORI Slovenski raziskovalni inštitut

razpisuje štipendije za podiplomski študij in nagrado za diplomske naloge

rok za prijavo 28. februar 2001

Podrobnejše informacije in prijave:

Trst
Ul. Carducci 8
34100 Trst
(tel. 040 - 636663,
e-mail: trst@slori.it)
Cedad
Ul. IX Agosto 8
33043 Cedad
(0432-732500, e-mail:
sloricedad@libero.it)

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

12

Faustino Nazzi

Dunque il povero Vuolar è un proprietario fallito, espropriato per debiti o pignoramenti non onorati e torna sul posto del delitto con evidente frustrazione, perfettamente condivisa dal nuovo proprietario che forse ha acquistato i beni all'asta. Il pievano, intervenendo, disinnescando, a vantaggio dell'ordine, la dolorosa tensione. Fenomeni simili si sono verificati in ogni tempo, ma la novità ora è l'irruzione inquisitoriale che minaccia di dissipare un tessuto sociale in forte tensione, ma ancora gestibile. L'epidemia degli ani-

mali è stata una maledizione di quel fine secolo ed ha portato all'esasperazione l'ansia di venire a capo di tanto dissesto. Se i virus sono di là da venire, ci sono però gli influssi malefici del malocchio e simile strigarie, che poi vogliono dire la stessa cosa. Che cosa sono quelle pezze, quello strofinare, profumare, pezzetti di pane o briciole, pizzichi di sale, venire o andare di casa ecc. se non un po' le vaccinazioni del tempo? In nessuno di questi protagonisti attivi e passivi si riscontrano note di fiducia cristiana, né interpreta-

zioni penitenziali o redentive della sofferenza; il pievano è il più lontano di tutti da una simile catechesi. Il suo ruolo si afferma esattamente all'interno della dialettica in atto: lui è il vero stregone che mette in riga cani sciolti ed irregolari; elaborare sermoni ascetici, oltre che inefficace, era di cattivo gusto.

Usbetta moglie di Marco sopraddetto, con lo stesso interprete, aggiunge che Vuolar, quattro anni prima, fu famiglia presso di loro solo per qualche mese perché, saputo che era stregone, lo licenziarono, «onde

lui andò a mendicare». Il Vuolar avrebbe protestato per tutte le accuse sul suo conto. Riguardo alla sorella Lenca

«già tre anni in circa, essendo ella con un puto bastardo in casa nostra, la cominciai a riprendere (26) di quel bastardo che avesse fatto. Forsi havendosi a male questa li tirò il scagno in drio; ei fece tre passi, come mio marito mi disse (che lui solo era restato in casa) et poi andò al podino dell'acqua et con la cazza la smisciò et dopo mai havemo potuto haver allegrezza di nodrire porcelli in casa, se non quest'anno dopo che il Rev.do Pietro in chiesa minacciò questi strioni, havendosi noi tutti lamentato e anco uno di Grimacco, cioè Gnesa moglie di Gregorio Cubanaz, perché gli haveva tolto il latte a una porcella et vidi che detta Gnesa mi mostrò

un pezzo del vestito di detta Lenca che gli haveva dato per far tornar il detto latte».

Se la sopravvivenza dei legittimi era un terno al lotto, quella dei bastardi era una sfida all'esistenza di Dio. La "crudeltà mentale" del passato nei confronti degli N. N. era dovuta al carattere del contratto matrimoniale: si univano indissolubilmente i patrimoni come il frutto che circonda i semi. L'illegittimo non era una "persona" come oggi si vorrebbe non lo fossero i feti, altrimenti si sfora. «Prius est esse, deinde operari», prima si mangia, poi si lavora, mangia l'animale, lavora l'uomo che appunto «non vive di solo pane» (Mt. 4,4). Il popolo che lavorava allora, come in ogni tempo, supponeva nei poveri una neghittosità colpevole, ma chi non mangia o mangia troppo poco, non

ha "voglia" di lavorare ed il circolo si fa vizioso.

(26) Una delle caratteristiche dei poveri è quello di non avere una coscienza, né una morale "vigenti"; non hanno il senso del peccato ufficiale, non soffrono croci di coscienza e tanto meno hanno paura dell'inferno; non hanno parte alla cultura dominante, non per disprezzo, quasi nutrissero una gran considerazione di sé, ma semplicemente perché non dispongono di quelle energie che maturano negli altri i corrispondenti valori. Per loro il mondo è capovolto, è visto dall'altra parte. Seguendo Freud, per i poveri il problema è ingurgitare, per i ricchi "esitare". I valori dei primi sono di carattere orale, quelli dei secondi anale. Nelle società del benessere i ruoli scalano: i borghesi passano alla fase genitale, lasciando agli operai quella anale e al terzo mondo quella orale. A conclusione di tanta "digestione" storica, cioè della civiltà dei tre buchi, all'umanità si schiuderà l'orizzonte dei buchi neri?

Il caso Cividale anche in un'interpellanza in Provincia

Ospedale, martedì l'incontro con Tondo

Martedì 6 febbraio, ore 17.30, sala consiliare di Cividale. E' a questo appuntamento che non dovrà mancare l'assessore regionale alla sanità Renzo Tondo, chiamato dal sindaco di Cividale Attilio Vuga, a nome degli amministratori delle amministrazioni comunali del mandamento, per chiarire la posizione della Regione sull'ospedale cividalese.

La riunione della scorsa settimana ha lasciato poche certezze e intatta la diffidenza dei sindaci nei con-

fronti di chi ha in mano le sorti del settore sanitario. All'incontro di martedì prossimo sono stati invitati anche i due direttori generali dell'Azienda sanitaria del Medio Friuli e del S. Maria della Misericordia di Udine, oltre all'assessore regionale alle finanze Ettore Romoli.

Tutto questo mentre la Regione deve fare i conti con la sentenza del Tar che, accogliendo un ricorso presentato dalla "Nostra famiglia" di S. Vito al Tagliamento, ha di fatto annullato

in toto il secondo Piano sanitario regionale 2000-2002, insomma l'intera programmazione sanitaria.

Intanto su un altro fronte si muovono cinque consiglieri provinciali del centro-sinistra che con un'interpellanza urgente alla giunta provinciale chiedono il mantenimento degli ospedali di Gemona e Cividale.

Nel documento, firmato tra gli altri da Giuseppe Marinig, consigliere Sdi e presidente della Comunità montana delle Valli del Nativone, si ricorda come il consiglio provinciale abbia già approvato all'unanimità un ordine del giorno relativo ai problemi delle strutture ospedaliere secondarie. Si chiede quindi alla giunta di confermare i contenuti di quel documento, di prendere alcune iniziative nei confronti della Regione e di incontrare i sindaci del Gemonese e del Cividalese per concordare iniziative congiunte concernenti le due strutture ospedaliere.

Pulfero, sala consiliare
Venerdì 9 febbraio, ore 18.30

Conferenza
ORGANISMI
GENETICAMENTE
MODIFICATI:
CONOSCENZA E PRUDENZA

Coop consumatori Nord-est

Brda: ловци на srečanju Cacciatori di confine

V soboto 3. februarja bo v Dobrovem (Goriska Brda) srečanje vodstev obmejnih lovskih družin z obeh strani slovensko-italijanske meje. Srečanje, ki ga sklicujeta predsednik izvršnega odbora Zveze lovskih družin Gorica-Nova Gorica Aleksander Petrič in odgovorni za mednarodne odnose Dušan Jug, ima na programu poleg pogovora in kulturnega programa tudi strokovno predavanje o srnjadi.

L'Associazione delle famiglie di cacciatori di Gorizia - Nova Gorica in accordo con le famiglie di cacciatori di Capodistria e l'Assessore regionale competente del Friuli-Venezia Giulia organizza un incontro dei direttori delle riserve di caccia confinanti tra la Slovenia e la regione Friuli-Venezia Giulia.

L'incontro si svolgerà a Dobrovo - Casteldobro, sabato 3 febbraio alle ore 16. Nel corso dell'incontro ci sarà anche una conferenza sul capriolo.

UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA SLOVENSKO DEZELNO GOSPODARSKO ZDRUZENJE

SEDE DI CIVIDALE, Via Manzoni 25 - tel. 0432 - 730153

Collaborazioni coordinate e continuative -
La nuova normativa fiscale

Dal 1. 1. 2001 i rapporti di collaborazione coordinata e continuativa vengono fiscalmente inquadrati come redditi assimilati a quelli di lavoro dipendente. Questo comporta una serie di modifiche che spiegherò brevemente.

Rientrano fra i rapporti di collaborazione coordinata e continuativa le prestazioni svolte senza vincolo di subordinazione, senza impiego di mezzi organizzati, con retribuzione prestabilita, nel quadro di un rapporto unitario e continuativo; rispetto al passato ne fanno parte anche le attività manuali e operative (es. cameriere in un bar) e non solo quelle artistiche e professionali (es. collaboratore giornalista). Fino ad ora ai collaboratori residenti veniva applicata una ritenuta d'acconto del 20%. Dal 1. 1. 2001 vengono applicate le aliquote progressive per scaglioni di reddito. Ciò significa che se oggi un collaboratore ha un unico committente non sarà più obbligato a presentare la denuncia dei redditi per far valere crediti (per chi aveva redditi bassi) o debiti in quanto sui compensi percepiti il committente avrà già calcolato le tasse esattamente

te dovute.

Per quanto riguarda il regime fiscale delle trasferte viene confermata la non tassabilità dei rimborsi spese solo per le trasferte effettuate al di fuori del comune sede di lavoro. Sono ora tassati quindi i rimborsi delle spese sostenute per il raggiungimento del luogo di lavoro.

Autoveicoli dati in uso promiscuo: anche in questo caso viene applicato il regime previsto per i dipendenti. Se ad un collaboratore viene data un'autovettura aziendale utilizzabile sia per scopi lavorativi che per uso personale, l'azienda potrà dedurre il costo al 100% mentre il collaboratore pagherà le tasse sul fringe benefit (beneficio).

Obblighi dei committenti: i sostituti d'impiego dovranno rilasciare apposita certificazione (mod. CUD) ai fini fiscali e contributivi. Il Ministero del Lavoro precisa inoltre l'obbligo della tenuta del Libro paga e ««libro matricola» preventivamente vidimati. Non è invece necessario tenere il Libro presenze in quanto per i collaboratori non è prevista una prestazione a tempo.

Cedron Roberto



Stari bomo delali za mlade

V Italiji je predvolilna kampanija v polnem teku. Izid volitev pa bo v veliki meri odvisen od tega, kako se bo leva sredina s svojim premierskim kandidatom Rutelijem v teh mesecih predstavila volilcem. Lahko si pričakujemo izrazito medijsko bitko, na krajevni ravni pa bodo deželne, pokrajinske in občinske uprave, ki jih vodi desnica skušale pridobiti volilce na "konkretni" način. Pravi, da je Dežela FJK z najrazličnejšimi prispevki postregala blagajne...

Kljub vsemu in kljub sondazam, ki dajejo se vedno prednost desni sredini, volilni izid ni zapečaten. To, da se Berlusconi proglašuje za zmagovalca, je propagandna finta, čeprav pomeni psihoza zmage ali poraza močan psihološki pritisk. V resnici ponuja Berlusconi vizijo zmage in Italije, ki je ranljiva.

Hiša svoboščin je v predvolilnem boju že mesece, grad pogledov in obljub, ki jih izreka njen gospodar, pa bi se lahko do volitev izkazal kot neresničen in iluzoričen. To tudi v bistvu je, saj je treznemu vo-

lilcu jasno, da ne moreš v eni sapi znižati davkov, povečati uslug in kot cilj vseh ciljev v nekaj letih odpraviti revščino, kriminal in nered.

Opazil sem, da se na vprašanje, kaj boste konkretnega naredili takoj po prevzemu premierskega mesta, Berlusconi zmede. Na stedičnik je položil toliko loncev, da težko obvlada kuharico. Ker mora do petka, ko bo nastopil volilni molk, kampanijo le se stopnjevati, si težko mislimo, kaj lahko se obljublja. Morda lahko obljubi hišo, mercedes in pocitniško barko vsem Italijanom. Skratka, dolga avtopromocija in avtobeatifikacija bi se lahko Berlusconi obrnili v škodo.

Od spretnosti leve sredine bo odvisno, če bo znala prepričati Italijane, da si ne zastavlja tako visokoletecih in sanjskih ciljev, ampak da ponuja nekaj konkretnih izboljšav, ki jim daje resne temelje petletno levsredinsko vladanje. Skratka, Rutelli mora prepričati volilce, da ponuja zanesljiv program, ki je nujno skromnejši,

vendar veliko bolj uresničljiv, kot so to Berlusconi-jeve obljube. Pri tem je demonizacija nasprotnika neucinkovita. Goyorijo naj konkretna dejstva.

V predvolilnem času je pomembno, da vlada in vladna večina ne razjezita volilcev. Dobra novica je bila, da smo plačali državi manj davkov, to pa ne bi smelo pomeniti, da se nam vrtoglavo zvišajo cene elektrike, vode, smeti, avtomobilska zavarovanja in druge nujne zadeve.

Ob spoštovanju inflacijskih mej, je treba priznati, da je tudi davek na smeti davek, čeprav ga namesto države izterja občina. Prav tako sem lahko bral že kar srhljiv podatek o pokojninah. Državni računovodja Monorchio je izjavil, da bi morali zvišati upokojitveno dobo za tri leta, kar pomeni, da bi morali moski delati vsaj do 63. ali 64. leta.

Studijski center Svimez pa je potrebo utemeljil z dvema dejstvoma. Po eni strani se večja starost prebivalstva, po drugi strani pa se je v Italiji izrazito povečalo število baby-upokojencev. Lepa reč!

Sam opažam, kako po eni strani berem napovedi o daljši delovni dobi, po drugi pa vidim veliko število ljudi, ki se nimajo petdeset let in odhajajo v pokoj.

Skratka, stari bomo delali za mlade. To niso novice, ki prinasajo glasove...

A proposito della mozione approvata dal Consiglio provinciale

Provincia e legge di tutela della minoranza slovena

segue dalla prima

Su questi aspetti ma anche su assiomi come quello per cui la legge di tutela non valorizza la cultura e le parlate locali ma tende a sovrapporre a ciò la lingua slovena tout court o addirittura che «imponesse l'apprendimento di una lingua mai parlata, ne' tantomeno capita, intaccando il patrimonio linguistico attuale e dunque lo specifico patrimonio storico-culturale» l'Università del Friuli, il mondo accademico non possono rimanere sordi e muti.

Proprio perchè fortemente radicata sul territorio e così impegnata sul terreno dei diritti dei friulani, l'Università di Udine dovrebbe sentire come suo dovere e responsabilità esprimersi su questo argomento. E credo che lo stesso valga anche per la Chiesa udinese che tanto e giustamente si è prodigata a favore della legge di tutela

del friulano. Il suo silenzio in questo frangente sarebbe incomprensibile.

Ad un recente incontro a Cividale uno dei relatori, che peraltro aveva dichiarato candidamente di non aver avuto il tempo di leggere il disegno di legge, paventava addirittura che una volta approvata ci sarebbero stati turbative e disordini. Questa è evidentemente una sciocchezza perchè la legge in discussione al senato è una legge liberale nel senso che nulla impone ad alcuno, tantomeno di imparare la lingua slovena, ma da la possibilità di farlo a chi lo desidera.

Basta leggere quanto prevede (art. 12) sull'introduzione dello sloveno nella scuola in provincia di Udine per accertarsene.

Del resto sfidati pubblicamente a citare articoli e commi in cui ci sia qualche imposizione esponenti della

destra non sono stati in grado di farlo. A meno che non si consideri un'imposizione la previsione che il comune di Cividale assuma una persona che conosca la lingua slovena e per il cui costo c'è nella legge la copertura finanziaria.

E se non c'è imposizione cadono i presupposti anche per il referendum consultivo previsto dalla Provincia.

La sostanza in realtà è che c'è ancora chi discute se i nostri antenati si sono insediati nel VI o VII secolo, che tipo di lingua slava sia la nostra, mentre dall'altra parte gli amministratori delle valli del Nativone e di tutta la fascia confinaria discutono senza interpreti con i loro colleghi della Valle dell'Isonzo, preparano assieme progetti sulla base delle diverse misure europee e si preparano all'ingresso della Slovenia nell'Unione europea entro pochi anni. (jn)

La pubblicazione curata da Paolo Petricig ed edita dalla Lipa è stata voluta dai sette Comuni

Le Valli del Natisone in un libro, oltre 400 pagine di notizie e spunti

Oltre quattrocento pagine per raccontare l'ambiente, la cultura, l'arte, le tradizioni popolari, la lingua e la storia delle Valli del Natisone. Il libro voluto dai sette Comuni ed edito dalla Lipa è stato finanziato dalla Regione attraverso la legge 46 del 1991 e, come spiega nell'intervista il curatore Paolo Petricig, non rappresenta un'enciclopedia delle Valli ma offre, in maniera più che esauriente, informazioni e spunti che saranno utili - crediamo - soprattutto a chi le Valli non le conosce o le conosce solo superficialmente. Con qualche chicca disseminata tra le pagine, come il riferimento all'investitura feudale data da Venezia a Drenchia, che può essere così definita la terza Banca accanto a quelle di Antro e Merso.

Numerosi gli studiosi che hanno collaborato alla stesura del libro. Si tratta di Giorgio Banchig, Giuseppe Bergamini, Barbara Cernetig, Marina Cernetig, Ferruccio Clavora, Valter Colle, Ziva Gruden, Tine Logar, Pavle Merku, Giuseppe Muscio, Mauro Pascolini, Renzo Rucli, Lidia Rupel, Riccardo Ruttar, Umberto Sello, Gualtiero Simonetti, Anna P. Solov'eva, Nino Specogna, Liliana Spinuzzi Monai, Tarcisio Venuti e Massimo Zoppi, oltre a Paolo Petricig che ha coordinato il lavoro.

Con quali intenti è stato realizzato il volume "Valli del Natisone - Ne-



Valli del Natisone Nediške doline

AMBIENTE
CULTURA MATERIALE
ARTE
TRADIZIONI POPOLARI
LINGUA
STORIA

La copertina
del libro. Sotto
Paolo Petricig



diske doline"? A chi è rivolto?

"La proposta di una pubblicazione è venuta dalle sette amministrazioni comunali delle Valli del Natisone. Esse hanno unito sforzi e risorse per un unico libro, allo scopo di conseguire il risultato di un volume che unisse informazioni, materiale di lettura e di studio sui principali problemi delle Valli del Natisone, soprattutto su quelli che ne costituiscono la peculiarità (e sotto molti aspetti l'unicità). Gli argomenti sono trattati ad un livello, che permette una lettura differenziata e rispondente a diversi interessi".

Quali difficoltà, se ce ne sono state, sono state incontrate nella sua realizzazione?

"Il problema maggiore è stata la limitatezza del tem-

po a disposizione per realizzare l'opera in meno di un anno: a cominciare dalla stesura dei testi, alla realizzazione dell'apparato fotografico, per finire alla composizione ed alla stampa. Sono molte le persone che qui debbo ringraziare, a nome della editrice Lipa, per la fiducia e la collaborazione".

Alcuni degli autori sono noti a chi si interessa di questioni locali, altri no.

"I ventidue autori, indipendentemente dalla provenienza locale e no, hanno elaborato relazioni originali su temi da noi proposti, concentrati su argomenti locali: sull'ambiente, il paesaggio e le loro risorse, sulla cultura materiale, l'arte, le tradizioni culturali e linguistiche, sulla storia e i problemi della vita odierna, causati dall'emigrazione e

dal crollo demografico. Posso aggiungere che gli autori si sono attenuti all'argomento, anche con ricerche inedite ed originali".

In questa corposa ricerca sulle valli c'è qualcosa che manca o che sarebbe stato utile approfondire?

"Non mi sogno lontanamente che il nuovo libro, sia pure con le sue 472 pagine, possa rispondere - come una enciclopedia - ai mille interrogativi che le Valli del Natisone offrono allo studioso. L'auspicio è piuttosto che il volume, esauriente negli argomenti, dalla grafica composta ed elegante e razionalmente illustrato, attragga il lettore, soprattutto giovane, e lo stimoli a leggere, a porsi nuovi problemi ed a dibatterli senza pregiudizi". (m.o.)

Il gruppo folkloristico "Val Resia" fa il punto

Confermata la presidente Catia Quaglia



Immagine
d'archivio
del gruppo
folkloristico

Sabato 20 gennaio si è riunito in assemblea il Gruppo folkloristico "Val Resia" guidato, dal 1997, da Catia Quaglia.

L'assemblea ha dato l'opportunità ai componenti di incontrarsi per concludere la ricca ed impegnativa attività del gruppo e per programmare quella futura.

Molte le uscite durante il Duemila: ben 36, con una media di tre al mese anche se la maggior parte è concentrata nella stagione estiva. Sei uscite si sono tenute all'estero: in Austria, Slovenia, Spagna, Ucraina.

Per l'anno in corso sono già pervenuti diversi inviti, in particolare uno per la Spagna ed uno per la Svizzera, che impegneranno notevolmente tutti i partecipanti.

Fondamentale è anche l'attività volta alla preparazione dei componenti che da febbraio ad aprile avviene durante le prove che si tengono ogni sabato sera al Centro culturale "Ta Rozajanska Kulturska Hisa". Alle prove sono invitati a partecipare, in questi ultimi anni, anche i bambini.

Ma l'insegnamento della danza resiana varca anche i confini della valle, con lo spirito di divulgarla ad appassionati di tradizioni popolari. E' il caso degli stage che il gruppo ha organizzato a Bologna e a Milano su invito di locali associazioni che si oc-

cupano di danze popolari.

Oltre alla partecipazione a manifestazioni, il gruppo ha seguito l'attività dell'A.G.F.F. (Associazione gruppi folkloristici friulani), con sede a Pasian di Prato, un'associazione che si è costituita in questi ultimi anni e che associa dieci gruppi folkloristici della nostra regione. Con l'A.G.F.F. il sodalizio resiano ha partecipato all'organizzazione della Frae di Primavera che verrà riproposta anche quest'anno, nei mesi primaverili, insieme con la 2ª Giornata del costume friulano e la presentazione di un CD contenente alcune musiche e canti dei dieci gruppi.

Il gruppo "Val Resia" è associato anche all'U.F.I. (Unione Folklorica Italiana) che ogni anno organizza un incontro tra gli associati. Lo scorso anno l'incontro si è tenuto ad Alberobello, in Puglia, mentre quest'anno avverrà in Sicilia.

Per concludere, questi sono i nomi delle nuove cariche sociali, elette durante l'assemblea: presidente Catia Quaglia, vice presidente Monica Buttolo, segretario Sandro Quaglia, componenti del direttivo Tania Coss, Rosalia Negro, Maurizio Di Lenardo e Severino Madotto, revisori dei conti Maria Bruna Buttolo ed Elio Madotto.

Luigia Negro

Marjan Bevk

Kulturno
pismo
iz Ljubljane



Novo leto je osrednja kulturna hisa Slovenije Cankarjev dom pričela s pompozno napovedovanjem in težko pričakovanim kulturnim dogodkom: premiero Cankarjevega Pohujsanja v dolini Sentflorjanski.

Zgodilo se je to v ponedeljek 22. januarja ob 20. uri / ko pisem je ura nekaj čez polnoč - torej ze tork/. Vtisi o predstavi se šele počasi poskušajo zbrati v neko zakroženo podobo in občutenje vidnega. Zanimivosti te predstave se kažejo v več plasteh. To je plesna predstava narejena na motivih sicer izvrstnega, ze kar kulturnega dramskega besedila največjega slovenskega pisatelja Ivana Cankarja. Koreografijo je podpisal Matjaz Farič, ki je svojo plesno - gibalno vizijo doline sent-

florjanske razvijal na izvirni, precej enolični in neizraziti glasbi Draga Ivanuše. Plesal je ansambel Balaeta Slovenskega Narodnega gledališča iz Maribora, ki med petnajstimi sicer odličnimi mladimi plesalci premore le pet slovenskih umetnikov.

Vsi ostali prihajajo iz romunske plesne sole, večinoma iz Transilvanije. To so izredni plesalci mlade, samosvoje energije, pedantno izdelane plesne tehnike in prav škoda se mi zdi, da koreograf Farič vsega tega materiala ob izzivalni tematiki Cankarjanske poeti-

čnosti ni znal zlit ali pretopiti v udarnejšo in izpovedano bogatejšo predstavo.

Ostajal je na nivoju ponavljajočih prostorskih preletavanj ogromnega odrskega prostora in na deklarativnem poantiranju kvazi ideje. Kjer z gibom ne zmorem povedati, se slabše povem z besedo! Da za gledališko predstavo ni dovolj najsodobnejša tehnična oprema je dokazal oblikovalec luči, ki resnično ne pozna uporabe različnih svetlobnih teles, kaj sele, da bi jih spletel v izraz svetlobe. Sploh je predstava dokazala, da ni

dovolj velik finančni vložek (ki je nedvomno bil), če za nim ni se kaj drugega kar dela plesno predstavo drugačno od atraktivnega akrobacijskega preigravanja različnih plesno - tehničnih fint.

Tudi občinstvo, ki ni napolnilo dvorane je nagradilo nastopajoče z vljudnostnim ne pa navdušujočim aplavzom. Predstava je se enkrat dokazala kakšen trd oreh je Cankarjevo Pohujsanje in kako sentflorjansko prizanesljivi smo lahko sentflorjanci sami do sebe.

Upajmo, da je to samo en spodletel, čeprav drag poskus in da ne bo prišel v modo, ki bi znala požreti ves ze tako majhen kulturni tolar ostali kulturni dejavnosti ne tako "elitnih" ustanov.

Bovški župan Siniša Germovšek o sanaciji plazu pod Mangrtom

"Vrnitev vaščanov v Log bo omogočena čimprej"

Ce bi bila zima manj mi-
 lostna od letošnje, bi to ne-
 mara prispevalo tudi k ve-
 čji varnosti območja, ki ga
 je v Logu pod Mangrtom
 novembra prizadel kata-
 strofalen plaz. V globinsko
 razmočenemu terenu se
 zdaleč ne koristijo doseda-
 nje odjuge, da ne govorimo
 o dežju, ki se skoraj ves ja-
 nuar ni hotel umakniti sne-
 gu.

Zato se utegne vrnitev
 vaščanov v izpraznjeno vas
 zavleči v čas, kajti mogoča
 bo le, ko bodo varnostne
 razmere nudile zadostno
 jamstvo, da se nesreča ne
 ponovi. Položaj v zvezi s
 plazom nam je v pogovoru
 orisal bovški župan Siniša
 Germovšek.

"Vse pristojnosti koordi-
 nacije in odpravljanja po-
 sledic novembarske nesre-
 če prehajajo z interventnim
 zakonom na ministrstvo za
 okolje in prostor. Sedaj
 smo torej v nekem vme-
 snem obdobju, ko se po eni
 strani urejuje prenos pri-
 stojnosti, po drugi pa načr-
 tovanje vseh potrebnih raz-
 ziskav, ki so potrebne za
 sanacijske ukrepe. Pristoi-
 nosti ima komisija za sana-
 cije naravnih nesreč pri
 omenjenem ministrstvu".

Kaj je sedaj najnujnejše storiti?

"V prvi vrsti je treba do-
 graditi alarmni sistem, ki je
 že v delu. Sistem bo pove-
 zan z našo službo za obve-
 ščanje. Zelo nujno je tudi
 čiščenje strug hudournika
 Predelice in reke Koritnice,
 kajti znižanje rečnega pro-
 fila je pogoj za odločitev o
 rabi ceste za promet in po-
 stopnem vračanju ljudi v
 vas, oziroma v tiste dele
 vasi, ki so varni."

Kaj pa se tačas dogaja na samem plazu?

"Tam se sedaj čisti zasus-



Bovški župan
 Siniša Germovšek



Bovška kotlina
 z Zgornjo,
 Srednjo in
 Dolenjo
 vasjo Cezsoče.
 Zadaj je Krn

ta mangrtska cesta. Predel-
 ska cesta sedaj ni uporabna
 za prost promet. Pripravlja-
 jo se tudi raziskovalne vrti-
 ne, kajti končne odločitve o
 sanacijskih gradbenih delih
 so odvisne od ugotovitev,
 ki jih bodo dali instrumenti
 v teh 27 vrtinah".

Kakšne odgovore bodo dale te vrtine?

"Ugotovljeno bo, do kje
 seže trdna podlaga, dobili
 bomo natančne podatke o
 vsej labilni masi ter o stru-
 kturi materiala in na tej po-
 dlagi se bo ocenjevala mo-
 žnost morebitne ponovitve
 plazjenja. Hkrati pa bodo
 postavljene geodetske to-
 čke, ki bodo zelo točno
 ugotavljale premik plazu".

To pomeni, da ima vso zadevo v rokah stroka, kar utegne biti dogotrajno.

"Res je, da znotraj stro-
 ke obstajajo različna mne-
 nja. Po deževju v začetku
 januarja so si bile ocene ze-
 lo nasprotujoče. Po nekate-
 rih je plaz kljub odjugi sta-
 bilen, nekateri pa so oceni-

li, da je desna stran stabil-
 na, leva pa je v premikanju.
 Geodetske točke bodo s
 senzorji dale točne odgovo-
 re".

Za katere stvari pa je pristojna občina? Kdo naprimer odloča o tem, kdaj se lahko izseljeni Lozani vrnejo domov?

"Predstavniki občine je
 prisoten v državni komisiji
 za sanacije, kjer se spreje-
 majo ključne odločitve. Ne-
 katere odločitve pa so in
 bodo se zmeraj na ravni
 občine. Nazadnje je tako:
 kdor je odredil evakuacijo
 ljudi, ta jo bo tudi preklic-
 al, čeprav si naša praksa o
 tem še ni na jasnem. In pre-
 selitev vaščanov z ogrože-
 nega območja je odredila
 občina, oziroma občinska
 civilna zaščita. Mislim, da
 je bila ta odločitev pravil-
 na".

Je danes mogoče reči, kdaj se bodo lahko domačini začeli vračati v Log?

"Najprej je vprašanje,
 kdaj bo predelska cesta, ki
 je sicer že sanirana, upora-
 bna za širši promet. Sedaj
 je ta dovoljen le za gradbe-
 na dela. Mi pa vsak dan
 bolj ugotavljamo, kako so
 ljudje odvisni od tega pro-
 meta čez Predel. Ta trenu-
 tek je točen rok vračanja
 domačinov v vas še zelo
 nejasen. Stroka govori o
 tem, da bo možno nekje
 aprila dobiti dovolj odgo-
 vorov od raziskav. Vendar
 sem osebno prepričan, da
 je taka časovna distanca
 neprimerna in neutemelje-
 na".

Ljudje si želijo do-
 mov...

"Seveda. Morali bi poi-
 skati možnost, da se resno
 presodi o splošnem odprtju
 prometa na predelski cesti,
 ko bo alarmni sistem do-
 polnjen in struga v vasi do-
 volj poglobljena. To pome-
 ni, da bi se lahko vrnili vsi
 tisti krajan, ki si tega želijo
 in so njihovi domovi vseljivi
 ter se nahajajo na dovolj
 varnih lokacijah".

Kakšno pa je glede vrnitve počutje med izseljenimi?

"Različno. Nekateri bi
 se takoj vrnili, nekateri so
 še vedno pod sokom, neka-
 teri pa se nimajo kam vr-
 niti. Ljudje pa si vsekakor
 želijo bolj jasna zagotovila,
 da povratek ni sporen".

Smučarska sezona je tu, a verjetno mislite že na poletno. Bodo po potresu tudi po plazu posledice?

"Zimska sezona je že
 doživela velike negativne
 posledice, čeprav je na Ka-
 ninu snega optimalno dosti
 in je vse urejeno. Vendar ni
 dostopa s Kranjske gore in
 Predela, kar je bistveno. Po
 Predelu namreč prihaja ve-
 čina zahodne Evrope v So-
 sko dolino. Ocenjujem, da
 nam bo uspelo do pomladi-
 poletja zagotoviti odprt
 promet in najboljše pogoje
 za turistični obisk".

Kaj pa kolesarska dirka po Italiji, ki naj bi po načrtu obsla Soško dolino?

"Dirka bo, o tem sem glo-
 boko prepričan in zanjo že
 tečejo priprave. Za nas je
 zelo pomembno, da to
 izpeljemo, ker nam veliko
 pomeni kot promocija, po-
 tem ko nas je narava ka-
 znovala s potresom in plaz-
 zom."

D.U.

Resia: tra contraddizioni un no alla legge di tutela

dalla prima pagina

In realtà il documento non è stato di-
 scusso punto per punto, come avevano
 chiesto i rappresentanti della lista di oppo-
 sizione. Questo fa pensare all'intenzione
 di far passare tesi preconfezionate (e co-
 munque rese inattendibili da numerosissimi
 studiosi, che si sono occupati di Resia
 negli anni).

L'approvazione del documento è stata
 inoltre contraddittoria rispetto al dibattito,
 nel corso del quale lo stesso capogruppo
 della maggioranza Lucio Clemente ha so-
 stenuto, tra l'altro, l'opportunità di inse-
 gnare lo sloveno nelle scuole, traendo
 spunto da quanto già espresso dal consi-
 glio comunale di San Pietro al Natisone.

Di tutt'altro tenore il documento pre-
 sentato dall'opposizione e spiegato detta-
 gliatamente da Luigi Paletti. La posizione
 della maggioranza viene definita, a dir po-
 co, incomprensibile e singolare. Incompren-
 sibile, sostiene il documento, perchè il di-
 segno di legge sulla tutela della minoranza

slovena risulta essere già stato approvato
 dalla Camera dei deputati nel luglio 2000
 e né allora né prima l'attuale maggioranza
 del Comune di Resia aveva avvertito la
 necessità di intervenire con eventuali pro-
 poste migliorative.

Il documento rileva come sia singolare
 che solo oggi, ad un passo dall'approva-
 zione definitiva al Senato, ci si accorga
 dell'esistenza del disegno di legge, addirit-
 tura chiedendone poi uno specifico solo
 per Resia. Il gruppo di minoranza in consi-
 glio comunale ritiene che si tratti di un
 tentativo, in extremis, di contrastare la leg-
 ge di tutela, dandosi in sostanza la zappa
 sui piedi.

A sostegno del documento della mino-
 ranza, Paletti ha elencato numerose prove
 scientifiche che dimostrano come il resia-
 no, la cui arcaicità è dovuta all'isolamen-
 to, non sia altro che uno dei quaranta dia-
 letti sloveni. È un dato di fatto, sostenuto
 dalla stessa Associazione Italiana Slavisti
 e da numerosi illustri ricercatori e docenti



La sede
 municipale
 di Resia

universitari, nonché da convegni interna-
 zionali, promossi dallo stesso Comune di
 Resia.

Il gruppo di minoranza consigliare ha
 chiesto infine di partecipare ad una even-

tuale audizione parlamentare e che anche
 il suo documento venga inviato in forma
 integrale a vari organismi competenti,
 nonché al Tribunale europeo per i diritti
 civili. (du)

I Saami, popolo del grande Nord

L'esperienza di Moreno e Tuuli tra i Lapponi

I Saami (conosciuti anche come Lapponi) sono uno dei popoli più antichi d'Europa. Oggi vivono divisi da quattro frontiere in quattro distinti Paesi: Norvegia, Svezia, Finlandia e Russia. Lottano perché gli

Stati restituiscano parte delle loro terre minacciate da compagnie minerarie, macro-progetti idrogeologici di bacini e dighe e una globalizzazione dei costumi e del linguaggio.

I Saami, dove sono pre-

senti, numerosi ed attivi, hanno ottenuto il bilinguismo, hanno una scuola, una radio libera e piccoli mezzi editoriali, oltre ad un parlamento proprio in ognuno dei quattro Paesi.

In tutto la comunità conta circa 75 mila persone, la metà delle quali parla ancora la lingua originale. In Finlandia i Saami sono 7 mila. Questi possiedono so-



lo il 10% delle terre di origine sulle quali hanno vissuto per millenni, mentre il 90% appartiene allo Stato che ha tolto loro la terra con la scusa che non vi erano proprietari ufficiali oppure cancellandoli dal catasto nei periodi di carestia, quando i Saami non pote-

vano permettersi di pagare le tasse sulla proprietà ed i terreni. E' questa la realtà che ci fanno conoscere Moreno e Tuuli, che vivono a Tarcetta. Tuuli è finlandese e da anni mantiene un legame, sia turistico che culturale, tra le Valli e la Finlandia. La sensibilità di More-

no e Tuuli li ha portati ad apprezzare la realtà e la cultura del popolo lappono, anche grazie all'incontro con Pekka Aikio, portavoce del parlamento Saami. Un contatto davvero interessante con quello che può essere definito l'ultimo popolo aborigeno d'Europa.



Un cartello bilingue: le scritte sono in finlandese e in saami-lappono.

Sopra Tuuli, Jouni, Pekka Aikio e Moreno davanti alla tenda "kota" dei Saami

Il testo di Enos Costantini, che pubblichiamo a puntate, è apparso in sloveno sul "Trinkov koledar" 2001 edito dal circolo Ivan Trinko.

Opinioni a ruota libera di un genitore - 1

Scuola bilingue? Sì, grazie

Voglio stare coi De Corti!

Era il lontano 1988 e la mia famiglia, allora formata da sole tre persone, era accampata in una casa che i muratori della ditta De Corti stava finendo.

Il collega Maurizio Namor mi aveva avvertito che a San Pietro c'era una scuola (anche materna) bilingue. Oibò, non ci ho pensato neppure un attimo, una vera fortuna, una manna per mia figlia Daria di quattro anni. La quale, però, non ne voleva assolutamente sapere di andare all'asilo. Pensate che scriteriata: a lei non gliene fregava niente che fosse bilingue o trilingue o pentalingue, non voleva andarci punto e basta. Ogni mattina erano scene e scenate; piangeva, piagnucolava, frignava, lacrime a damigiane, ci sguanciava dalle mani come un serpente, tentava ricatti (questi li imbastiva già la sera prima ed è stata dura per genitori dal cuore tenero), proponeva baratti (robe da suk arabo), a parenti ed amici di famiglia si presentava con il look dell'angosciata, aveva la nonna (e che nonna!) dalla sua... Ragazzi, ogni mattina era un kidnapping. Che penseranno i vicini che sentono una bambina che grida a squarciagola "voglio stare con i De Corti!!!!" (vi rammento che i De Corti erano i muratori). I De Corti, assai mattinieri e tutti padri di famiglia, quasi si mettevano a piangere anche loro e ci lanciavano sguardi torvi, quasi come quelli della nonna (questi ultimi, in verità piuttosto assassini). Vedete, anche per la nonna, che l'asilo fosse mo-

nolingue o bilingue o pentalingue, non significava niente; nella sua mente era un covito di briganti, ladri, farabutti, manigoldi, tagliagole, depravati, amorali. Dirla "porto la bambina all'asilo" era come dirle "la scaravento nel più profondo degli inferni" (fortunatamente la nonna non abitava con noi). La nonna non ci parlava, ci lanciava anatemi, non oso pensare a quello che sarebbe successo se sapesse usare armi da guerra... Insomma ogni mattina la solita solfa: "Voglio stare con i De Corti!!!!". La bambinella pesava poco, ma era un virgulto pieno di energie; bisognava sollevarla di peso, metterla in macchina e portarla all'odiato asilo bilingue.

Fabrizio

Questa solfa è durata alcuni mesi, poi la tipa si è ambientata. Ha cominciato a parlarci dei "compagni" e, in particolare, di Fabrizio che doveva esserle simpatico. O forse, i due, avevano dei punti in comune. In effetti, un giorno in cui sono andato a prenderla in ritardo, l'ho trovata seduta accanto a Fabrizio nella mensa. Entrambi guardavano assai poco convinti la merenda che tutti gli altri avevano da tempo sbafato. Fabrizio piccoletto minuto con gli occhietti, Daria uno scricciolo tutto occhi e capelli crespi. Dio che tenerezza davanti a quel panino con la marmellata che proprio non voleva andare giù in mezzo al baccano, agli urla e agli strilli dei colleghi che giocavano. Però Fabrizio doveva anche essere spi-

ritoso e Daria mi parlava delle sue spiritosaggini. Insomma si era "inserita". Manteneva solo quella caratteristica che la cuoca Albina sintetizzava con "Daria è lunga a mangiare".

La cuoca Albina

La mitica cuoca Albina. Daria ne parlava sempre e la vedevo dirigere la cucina. E faceva da mangiare anche bene: ne avevo la prova quando c'erano riunioni, feste, incontri. Ah, quelle pizze! E, poi, la Albina, era sempre sorridente. Salutava mia figlia con un sorriso, con parole che ai bambini servono e che spesso i genitori non conoscono. Pensate, sorrideva pure a me che non ho la faccia di uno a cui si sorride!

Perché la bilingue?

Ma che razza di domanda. Dubito dell'intelligenza di chi la formula. Io sono arciconvinto che tutte le scuole del mondo dovrebbero essere almeno bilingui. Figuriamoci, poi, in una zona di frontiera, in un confine linguistico. Il quale, tra l'altro, non è un confine linguistico e basta come tra italiano e francese, spagnolo e francese, olandese e tedesco. Qui sono due mondi che s'incontrano, non solo il gruppo linguistico neolatino e quello slavo. Cavolo, chi non vuole il bilinguismo è un cretino, un deficiente, un povero mentecatto. Ma vi rendete conto che cosa significa privare una creatura della conoscenza della lingua slovena? E' peggio che tagliarle un braccio, molto peggio. La

privata di un mondo, di infinite possibilità, opportunità e potenzialità (di cultura, lavoro, divertimento, conoscenze, amicizie, sensibilità, apertura mentale, viaggi...).

Io dico che ogni Stato, almeno per una fascia di 50 km all'interno della frontiera dovrebbe istituire delle scuole bilingui. Facoltative? No, obbligatorie! Per una questione di buon vicinato, ma anche per un motivo economico: gli scambi commerciali, da che mondo è mondo, si fanno soprattutto coi vicini. E se si conosce la lingua si scambia meglio.

Ma vediamo anche i vantaggi per la persona: chi sa due lingue sarà sempre formato da un unico scheletro e da un'unica massa di carne ma, in realtà, si tratta di due persone che nei propri neuroni hanno due mondi, due culture, due registri dove catalogare idee, concetti, pensieri, magari anche la possibilità di vedere la vita in due modi diversi. E se vi ostinate a credere che una persona bilingue sia una persona sola pensate a un musicista: non ha più vantaggi se sa suonare più strumenti? La conoscenza delle lingue, mi dicono gli esperti, aiuta, come la musica, a sviluppare certe parti del cervello. Io non sono un esperto e penso che se uno nasce cretino rimane cretino anche se è bilingue. Però sarò un cretino bilingue e questo, nella vita, aiuta (i cretini ne hanno bisogno più degli altri).

Come, mandi tua figlia a imparare lo slavo?

Con occhi di meraviglia,

sorpresa per nulla celata, e un cipiglio accusatore molti mi hanno fatto questa osservazione. La quale, malgrado il punto di domanda, non è una domanda, ma un rimprovero. No, non è venuto da mia madre, quella dello "slavo" se ne frega; lei ce l'aveva con la scuola bilingue perché le ha sottratto l'amata nipotina. Il rimprovero è venuto da gente beneccana, dialettologa dalla nascita, gente che ha succhiato il dialetto "slavo" con il latte della madre.

E così mi sono dovuto documentare sulla storia recente di queste valli. Che avvilizione e che avvilimento! Posso capire la cattiveria, non riesco a capire la stupidità.

Capisco i fascisti, anzi non li capisco proprio in quanto fascisti; essi non sono né di destra né di sinistra, sono fascisti e basta.

Ma, e gli altri? Chi ha un pianoforte e lo spacca con la mannaia perché suo figlio non lo suona è un cretino. Dimostratemi il contrario. E chi toglie alla sua gente, e ai suoi figli, la conoscenza di una lingua?

Il mio interlocutore beneccano rimaneva scandalizzato quando rispondevo: "Lo slavo, certo, ma amerei tanto che i miei figli imparassero il vostro dialetto!" (è una cosa che sento come un intimo dovere nei confronti di questa terra, ma li veniva piazzato a mo' di provocazione).

La risposta scontata era: "Ma il dialetto non serve a niente! Tutt'al più per parlare con i vecchi ubriaconi nelle osterie". Ma, poi, la stessa

categoria di persone sosteneva, fanaticamente, che, in caso di bilinguismo bisogna insegnare il dialetto, non la lingua slovena.

Dialetto e basta!

Ai miei allievi valnatisoniani mi scappava di dire "voi che parlate sloveno...".

Volti cupi e offesi.

"Noi parliamo dialetto!" - "Vabbé, è un dialetto sloveno" -

"No, è dialetto" -

"Testone (non ho mezzi termini con gli allievi), non sarà mica un dialetto arabo!" - "E' dialetto e basta!"

Non siamo mica così male!

A un allievo di Pulfero: "Come si dice la tale parola in sloveno?" -

"In sloveno? Perché in sloveno? Perché lo chiede a me?" -

"Ma non sei di Pulfero?" -

"Sì, ma siamo al di qua del confine, non siamo mica tanto male, sa!"

Nella stessa classe un allievo carsolino mi ha fatto tutta la nomenclatura delle parti della vacca (io sono insegnante di zootecnia) in sloveno senza battere ciglio.

Il monumento

Mi capite che ai fondatori della scuola bilingue bisognerebbe fare un monumento. Il fatto è che i monumenti sono brutti, tristi, tetri, si fanno ai morti, le scolaresche ci fanno pernacchie, i cani segnalano il territorio di competenza, i turisti si siedono per bere la lattina di coca ed emettere i conseguenti suoni...

Insomma sono fuori moda. Io propongo di regalare loro una damigiana di vino, e agli astemi un prosciutto di San Daniele. Un riconoscimento ci vuole.

Enos Costantini
(continua)

Laurea per tre nostri ragazzi. Complimenti!

Terza laurea in casa Tomasetig



Oriana Tomasetig

Il 12 dicembre scorso si è laureata a pieni voti presso la facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli studi di Trieste Oriana Tomasetig di Cosizza.

La sua tesi in diritto commerciale era imperniata sul "Contratto autonomo di garanzia".

Ha avuto per relatore il prof. Gianpaolo De Ferra.

Il papà Paolo e la mamma Paola Chiabai - Mihelovi di Cosizza, possono essere veramente orgogliosi delle loro belle "cecice", poiché la neo dottoressa

Oriana è la terza figlia, dopo Lara e Catia, a conseguire una laurea in questi ultimi anni!

Anche i parenti, amici e tutti gli abitanti della piccola comunità di Cosizza sono altrettanto orgogliosi per aver aggiunto ai già tanti "poglavari" anche una "avvocata" ed augurano alla loro bella e brava Oriana un "buon lavoro" e tanta felicità nei giorni a venire.

Infiniti e sinceri auguri pure dal Novi Matajur ed in particolare da

Guidac



Valentina an Massimiliano Petricig živjo v Collegrno, 'no miestace blizu Torina, pa so an oni normalo naši, ker so hči an sin od Janeza Meznarjovega iz Tarčmuna, naš zvest bralec, in Dine Perinotto.

Janez an Dina sta se že lansko lieto nazaj presadila tle v domače kraje an takuo njih otroc jih hodejo pogostu obiskavat an se radi miešajo z našimi ljudmi.

Tale dva mladence sta zbrala lieto 2000, ki je bluo 'no posebno lieto za daržat na pamet, za se vešolat. Takuo obadva sta se laureala na Univerzi v Torine. Parvo Massimiliano, ki ima kako lieto vič: miesca marča je dobiu laureo v "Scienze geologiche"; potlè pa Valentina, ki,

za na bit za manj, je dobiu laureo v "Scienze politiche".

Tata Janez, ki nas hodi obiskavat pogostu tle na našo redakcjo, nam je parnesu novico an mu jo pru zvestuo publikamo za parjatelje an znance.

Massimilianu an Valentini cestitamo an jim zelmo, de bi lepuo uživala vse kar sta tele lieta studjala an se maltrala.



Aspettando l'oro, siamo all'argento!



Bravissimi mamma e papà! A dirlo è proprio il vostro Moreno, orgoglioso del vostro traguardo. Oggi, giovedì primo febbraio, festeggerete il vostro 25. di matrimonio.

Mamma e papà, vi auguro altrettanta felicità e serenità, sperando che questo argento diventi oro.

Continuate sempre ad essermi di buon esempio. Vi abbraccio,

Moreno

P.S. Il papà e la mamma di Moreno, gli sposi d'argento che si stanno allenando per l'oro sono Loretta Dorbold e Gianni Moratti di San Pietro (Baretto!)

Auguri anche da parte nostra!

Pismo uredništvu

Vse vprašam, kam gre nas izik?

Posnemajo najslabšo italijansko navado guorenja an nas Benečane kladejo tu špot pred našim zatiralcem

"Izica bizica, koziji rep ardeče hlače, zelen drek"

"An kar se je Buruntumtum dol po štengah"

ona se je smejala gor na varh"

Tela sta dva stikjaca, ki se jih pieje za zalostni pustni pogreb. Ries na viem, kolikor jih je vseh skupaj, pač pa pravijo (tek' se na tuo zastop), de je odvisno od vina, ki ga je tisti dan "mašnik" popiu!

Pred pustno mašo an pogrebom pa je Pust an pred Pustan sta pa dva pametna srečanja med Slovenci - Slovienj "Kobariske republike". Tuo sta kobarisko an cedajsko srečanje, kjer bi se Slovenci ob meji srecjali an kupe načarovali njih jezikovni, kulturni an telesni obstoj na svoji zemlji. Pru za zadnjo srečanje, ki je potiekalo gu Kobaride, san biu napisu nekatere misli pa jih niesam uagu gor poviedat pred mikrofonom (tud parmierno se m' nie zdielo), tu pa tam, marskajšnemu san jih prebrau an občutki nieso bli takuo slavi. More bit se sam sebe masa hvalin, pa vsedno san prepričan, de so pametne misli an deb' mo-

gle bit vsem nam hnucu, ce tisti, ki vodijo dežele an daržave, bi jih vsaj za an magnjen prebrali an premisljevali.

Tele so:

1) Vse slovienske politike vprašam, kam gre naš iziki?... Al sele obstaja slovienski?

Preberita kiek, ki je bluo napisano kakih 50 al 100 liet od tiega an parlozita ga ta par adnim današnjim člankom na naših časopisih... al pa poslušajta tiste opice, guse an papagaje, ki klepetajo ku arjave barzostrelke skuoz televizijske an radijske slovienske mriže v zrak. Parjemajo an posnemajo najslabšo italijansko navado guorienja an ravnjanja an takuo nas kladejo, vse nas Benečane, tu spot, pred našim zatiralcem. Naš izik nimar hitreje plazi pousierod, kot je ratalo na zalost zemji izpod Mangartom. An to LINGUISTICO ABSTRAKCIJO ne samo INSINUIRAM, to kar EVIDENTNO vsem DEKLARIRAM!!!

2) Zihar KOPIRAJTE, dragi politiki slovienske države, naše prebrisane lesjake dol v Rime...

hvalita se an obnašajte se ku deb' bli kajšni Boši al Berlusconi al D'Alema, zihar... REALIZIRATE REGOLACIJO PROPORCIJSKEGA SISTEMA, al kaj takega naumnega, samuo zaki tuol dielajo v Rime; ku deb' na lepuo viedli, de imata za sabo samuo peščico voliuu an de cieu slovienski narod bi lahko stau tu admim italijanskim miestam an se ne previc velikim, ne!

Takuo, de adan sam italijanski zupan/sindak, po številu vaja vic, ku vsi vi kupe zbrani. Na stuoja se parmiert an parglihat Italijanom, bodite možje. Adan sam politik za rec, kuk' je Butiljone, vas z zlagam požgre kot kapje Radenske, če se bota z njim merili z njegovim orožjem!

3) Ist bi skor vse politike na svietu kar potegnu za uha, de le bi bluo tuo mogoče. Navsezadnje vi imata tu pest varčico za odpriet denarnico v Ljubljani an politiki du Rime glih takuo. Zatu, za lon, van opišem stanje nieke beneske vasi: štiele je recimo 200 judi pred parvo ujsko. Sada jih ima le

samuo 30. 20 so Bosanci al afrikanski čarnici; 5 so star, saromak, zapušeni njihovi usodi; 3 so domači fašist sele v ujski pruoit Slovienjam an se oni na vedo vic zaki; ostaneta dva, ki verjetno sta tle, sada, med nam v Kobaridu an pru lepuo vesta, kar van pravem. Domači otroc go po guorah so prava riedkost, takuo kajšno jutre nas čaka?

Sevieda ob koncu, pohvalen pomien telih srečanju, močnuo zelim pa vsem nam, de bojo prihodnja nimar buj uspešne dielovne okrogle mize med judmi (tisti s toplin sarcan an zujam na rokah) an nimar manj okrasene izbire al tergovine za sramotne kupčije nannucnih politikantov. An se Buog nam pomaj!

Se muoran pa se zahvalit za zaries okusno vičerjo tistim, ki za tuo so poskarbiel an kurazno, bi jau vsem Slovencem, naj zihar znorievajo kiek ob sejmah an veselich s kozarckom tu pest... tud takuo pokazemo našo rimonikasko kulturo, v svetu interneta.

A. Hvalica

Domenica primule per la vita

Domenica prossima, 4 febbraio, come ormai da tradizione troverete davanti a tutte le chiese delle Valli le primule in offerta.

E' un'iniziativa della Caritas che, iniziata quasi in sordina qualche anno fa, è cresciuta di anno in anno tanto che è successo che non ci fossero abbastanza piantine per accontentare tutti. Si celebra anche così la "Giornata per la vita".

Vi ricordiamo che le offerte ottenute dalla "vendita" di queste piantine, che vengono acquistate presso la cooperativa "Il melograno" di Reana del Rojale dove sono impiegate persone con vari problemi di salute e disabili, sono destinate ad aiutare i più bisognosi e disagiati.

Per questo, siate generosi!

Le scoperte su Castelmonte dello storico Guglielmo Biasutti

Stara Gora nella notte dei tempi antichi

Le incognite sull'antichità di Stara Gora non si sono dissipate dopo le indagini di Luigi Costantini. Tuttavia qualche squarcio su questo mistero si è aperto. Gli studiosi hanno formulato ipotesi per lo meno plausibili dal punto di vista storico, quali la presenza di luoghi di culto precristiani in luoghi appartati, poi assunti dai cristiani, appena la nuova religione compì i primi passi. «Appartiene a questo sistema... anche il castello di S. Maria del Monte il quale molto per tempo, cambiò nell'attuale il suo primo titolo di S. Michele... e diventò un feudo castellano del Capitolo di Cividale, - scriveva più di cento anni fa Michele Leicht -. Dalla cima di questa vedetta si può anche oggi sorvegliare la valle del Natisone ancora più estesamente che dalla sentinella di Gronumbergo».

L'accurata e vasta ricerca storica di Guglielmo Biasutti nella sua "Storia del Santuario di Castelmonte", 1964, riprende anche tutte le precedenti scoperte e deduzioni, mantenendosi però su un piano

molto più esaustivo e certamente più realistico e soprattutto con più sicure fondamenta storiche. Le attestazioni correnti si rifanno alla diffusa convinzione che il santuario fosse di "altissima antichità". Biasutti non trova sicurezze a sostegno, bensì conferme generiche ma verosimiglianti, per cui è difficile respingere a priori l'elevata antichità di Castelmonte. Se la tradizione vuole che molti siti preistorici sono stati trasformati dalla devozione dei cristiani in luoghi di fede, se accettiamo che il Cristianesimo primitivo avesse le caratteristiche del-

la purezza di una vera e fraterna comunità di fedeli (quanto lontana dai fasti della moderna Chiesa giubilare!), allora possiamo aderire alle conclusioni di Biasutti. Egli riprende anche l'origine del sito in relazione al concilio di Efeso e "il rapido e rigoglioso sviluppo del culto liturgico della Madonna in Occidente". Tutto questo è inoltre giustificato dalla presenza di Aquileia, come a Cividale, dai chiari segni della devozione a Maria. Dunque un insieme di indizi che, come le antiche tradizioni delle campagne friulane di celebrare anche il sabato

come giornata festiva, porta a ritenere che sorgessero luoghi di culto della Madonna, e non si potrebbe escludere Castelmonte. Biasutti aggiunge una motivazione storica: le difficoltà provocate dall'invasione gotica del 402 e unna del 452 e il sorgere di siti appartati in cui le folle impaurite accorrevano a pregare ed invocare la salvezza. Allo stesso tempo da questa posizione elevata la popolazione poteva facilmente controllare i movimenti degli invasori lungo le valli.

Lo stesso Biasutti non si



Una vecchia immagine di Stara Gora

Ka' so napisal za Mojo vas lieta '78

MOJA VAS

Moja vas je mikena, a vsako lieto praznuje svetega Ivana, ki pride na 29. vosta. An priednje lieto dva mladenca, za lepou nardit senjam so ukupil adnega kastrona an so ga parpejal an dan priet, ku je biu senjam, an so ga pejal tu kliet od adnega telih dvieh.

Adan ga je darzu za strik an te drug je vzeu maco v roke an ga je zaju tu celo. Kar je zaju tu celo od kastrona, kastron ga je pogledu anta potlè ga je zaju an drug krat, a tekrat kastron je utargu strik an jih je začeu lovit po kliet; takuo kastron je biu razjezan, de obadva so muorla uteč v čebar an takuo so se rešila od naobarnega kastrona.

Anna - Polica

MOJE VAKANCE NA MORJU

Ist se klicem Albino. Lan mi druz otroc smo sli v Jugoslavijo za pasat vakance na morju. Na vakance v Jugoslavijo so paršli puno otroc ta s Spietra an ud vsieh vasi, ki so to naši Benečiji. Priet, ko smo sli na muorje, smo bli to nieki majhani vascini, ki se klice Tarbij. Smo partil s koriero ob osmi uri. Kar smo paršli, mi druz otroc smo sli du s koriere an smo sli gledat muorje. Na muorju je blu lepou. Na spiagi so ble dvie pingulauce, adna buj velika ku te druga. Za mano so paršli muji dva bra-

tje. Na muorju smo muorli bit štirnajst dnevu. Drug dan, ki smo paršli, je biu daž an niesmo mogli iti plavat an takuo za stier dneve. Smo spal tu nieki kolonji od ardečega križa jugoslovanskega. Kar je pasu daž an voda se je ugruela, smo sli plavat an kar smo paršli uon z vode, smo sli peškat ribe, ki tam jih je blu puno. Mi druz otroc smo bli špartjeni tu puno grupu, ista sam biu to grupe od sakoline an z mano tudi muoj brat.

Kar smo se zbudil, smo sli jest kolačjon an putlè smo sli piet. Smo se navadli puno piesmi starih an lepih, ki pried niesmo viedli.

Ist na muorje sam nesu puno riči: kannot, materašin, fiočino za lovit ribe ta pod vodo an pine za iti buj naglo an tudi maškero an niek tubo, ki pride von z vode. Ma tam niesmo samuo piel, ma tudi dizenjal an smo se učil pisat an guarit po sloviensk. Smo jedli zadost lepou an za merendo so nam dal marmelado an an kos kruha.

Tam smu ujel puno rib velikih an majhanih. Zaden dan, ki smo bli tam, je paršu direktor od ardečega križa an nieki otroc, ki so plesal, piel an recital, ki so paršli ta z Ljubljane. Drug dan so paršle glih tiste dvie koriere an so nas pejal damu. Drugo lieto ist puodem nazaj an tudi moji kompaezani.

Albino - Gorenj Tarbi

fa illusioni, come appare dalla sua presentazione del libro in una frase che qui trascrivo: «Ho indugiato a lungo - per oltre una ventina di pagine - sulle origini del santuario e forse mi sono lasciato andare ad interpretazioni che non saranno da tutti condivise. Ma come fare altrimenti? L'argomento è di largo interesse; e alle volte tocca accendere qualche cerino per scrutare nell'età remota».

Il contributo più importante di monsignor Guglielmo Biasutti fu la scoperta di appoggi archeologici materiali per stabilire su basi più concrete e meno approssimative le origini di Stara Gora. Intanto da parte di Biasutti abbiamo un primo richiamo all'ipotesi di un sito fortificato protostorico, un castelliere del tipo di quelli, numerosi, diffusi sul Carso e in Istria e nelle stesse Valli del Natisone (Ponte S. Quirino, Barda, Roba, Antro). Questa ipotesi, secondo Biasutti, è avvalorata dalla forma rettangolare della sommità del monte.

È un aspetto che, sebbene non sia stato provato da sicuri ritrovamenti archeologici, richiama ad un'opera artificiale. Una postazione militare tardoantica (cu-

Kotič za dan liwči jazek ta-lëtë - 2

Matej Sekli



Isi vijäc čemö najprit pogledat sc'ë nur, da koj ni majo ta-na kunce te möske, te zënske anu te sridnje biside, ko ni so tu-w g'entivu plurala.

Te möske biside
kjücuw, konjuw, čarwuw/čärwuw; kilinuw, tubuw

Te zënske biside
lipø, kuzi, guri/gurø; racjunø/racjunuw, miši, kukusi

Te sridnje biside
jabulkø/uw, rasatuw, okinø/uknuw; janjacø/uw, jajicø

Njän pošpegnimö sc'ë, da kaku ni se rivawajo biside, ka ni nalažajo ta-prid timi möskimi, timi zënskimi anu timi sridnjimi bisidi, ko ise ni stujjo tu-w g'entivu plurala.

Te möske biside
kostonjuw
nih zrëlih kostonjuw
tih rozajanskih plesuw
isëh/itëh muzuw
mëh/tvëh bratruw
naših/wasih dëduw

Te zënske biside
hrüskø
nih zrëlih hrüskø
tih rozajanskih wüzø
isëh/itëh zini
mëh/tvëh sistri
naših/wasih babø

Te sridnje biside
jabulkø/jabulkuw
nih zrëlih jabulkø/uw
tih rozajanskih ublicitø/uw
isëh/itëh janjacø/uw
mëh/tvëh dilø
naših/wasih dilø

- Provejmö prig'at bisido itaku, da na bo släprow!
1. Ta-na festivalu bilu **karjë** (ni grupavi) od plesawcuw.
 2. An ni mögal prit za **wojo** (ni problemavi).
 3. Tu-w naši dulini mamö **karjë** (ni cirkolavi) anu (ne asocacjuni).
 4. Näs c'emö rumunet **od** (te najbojë wridne dila), ka ni so se wdilale lani.
 5. Ise male wüzice somö je wzeli z (ti stari bulitnawi) od carkve.
 6. Si säl/slä küpit no scätulico (ti mali dišketavi) za kompjuter.
 7. Te zënske koro "Rože Majave" an pujë **karjë** (te rozajanske wüze).
 8. Ja ni c'on rumunet **vec' od** (ise rëči).
 9. Ja ba ni mögal/moglä živit **čence** (muje amigavi).
 10. Isa trazmisjun rumunī pa **od** (naši jüdi).

Kaku to jë jost?

1. **nih grupuw**; 2. **nih problemuw**; 3. **nih cirkoluw**, **nih asocacjunø/uw**; 4. **tih najbojë wridnih dilø**; 5. **tih starih bulitnuw**; 6. **tih malih dišketuw**; 7. **tih rozajanskih wüzø**; 8. **isëh rici**; 9. **mëh amiguw**; 10. **naših jüdi**.

Za paračät isö somö doparali librin »Grammatica pratica resiana: Il sostantivo« od profasörja Hana Steenwijka.

riosamente ripresa nel dopoguerra, fino a pochi anni fa, in funzione moderna a breve distanza dal santuario) potrebbe essere la prosecuzione di questo primo

castelliere.

G. Biasutti, Storia del Santuario di Castelmonte, Padova 1964 (Venezia, 59)

Paolo Petricig

RISULTATI

1. CATEGORIA	
Union Nogaredo - Valnatisone	4-0
3. CATEGORIA	
Savognese - Fortissimi	4-1
Audace - Chiavris	2-3
JUNIORES	
Centrosedia-Valnatisone	rinv.
ALLIEVI	
Valnatisone - Centrosedia	rinv.
GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Tavagnacco	rinv.
AMATORI	
Real Filpa - Coopca Tolmezzo	7-0
Valli Natisone - L'Arcobaleno	5-0
S. Lorenzo - Pol. Valnatisone	3-1
Ost. al Colovrat - Bar Mahnattan	3-1

CALCETTO	
Merenderos - Hydroclima	6-3
Da Raffaele - Bronx team	n.p.
Paradiso dei golosi - Autoudine	rinv.
PROSSIMO TURNO	
1. CATEGORIA	
Valnatisone - Venzone	
3. CATEGORIA	
Savorgnanese - Audace	
Savognese - Assosangiorgina	
JUNIORES	
Centrosedia - Valnatisone (27/1)	
ALLIEVI	
Valnatisone - Centrosedia	
GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Com. Tavagnacco	
AMATORI	
Real Filpa - Bar Corrado (3/2)	
Valli Natisone - Rojalese (5/2)	
Pol. Valnatisone - Pizz. Rispoli	

Atletico Beivars - Osteria al Colovrat	
CALCETTO	
Merenderos - Lega punto	
Da Raffaele - Paradiso dei golosi	
Bronx team - Autoudine	
CLASSIFICHE	
1. CATEGORIA	
Gonars 39; Flumignano 35; Reanese 34; Santamaria 33; Maianese, Lumignacco 30; Riviera 27; Union Nogaredo 24; Ancona 23; Valnatisone, Tarcentina 22; Tre stelle 19; Maranese 16; Venzone* 15; Azzurra 13; Castions* 8.	
3. CATEGORIA	
Corno 34; Chiavris, Nimis 25; Savognese, Stella Azzurra 24; Moimacco 23; Gaglianese 18; Libero Atl. Rizzi 17; Serenissima, Savorgnanese, Assosangiorgina 16; Fortissimi 15; Cormor 13; Audace 1.	
JUNIORES	
Pagnacco 28; Valnatisone 21; Com. Faedis, Cussignacco 18; Centrosedia, S. Got-	

tardo, Chiavris 17; Buonacquisto 16; Com. Lestizza, Serenissima 11; Com. Tavagnacco, Buttrio 4.	
ALLIEVI	
Pagnacco 37; Union 91/A, Azzurra 29; Manzanese 28; Bearzi 24; Torreeanese 23; Valnatisone, Gaglianese 19; Fortissimi 15; Libero Atl. Rizzi 13; Reanese 12; Centrosedia 8; Com. Tavagnacco 4; Chiavris -1.	
GIOVANISSIMI	
Buttrio 28; Chiavris 22; Gaglianese 19; Valnatisone 18; Buonacquisto 14; Com. Tavagnacco 13; Com. Faedis 12; Serenissima 11; Fortissimi, Moimacco 10; Martignacco 0.	
Cussignacco/B fuori classifica.	
AMATORI (ECCELLENZA)	
Real Filpa 20; Anni 80, Edil Tomat 17; Effe tre 16; Termokej 15; Mereto di Capotolo, Warriors, S. Daniele 14; Tizzano, Bar Corrado 13; Al sole due, Coopca Tolmezzo 9; Fagagna 8; Coop Premariacco 5.	

AMATORI (1. CATEGORIA)	
Osteria della salute 18; Valli del Natisone 17; Turkey pub 16; Rojalese, Amatori 15; Treppo 14; Elettrica Passon 13; Dream team 11; Montenars 10; Tezze 9; Calligaro 9; Racchiuso 8; L'Arcobaleno 6.	
AMATORI (2. CATEGORIA)	
Birr. da Marco 21; Torean, Campese 19; Polisportiva Valnatisone 18; Gagners 17; S. Lorenzo 13; Carioca 12; Pizzeria Rispoli 9; Colugna 8; Agli Amatori Moimacco 7; Pizzeria da Raffaele 6.	
AMATORI (3. CATEGORIA)	
La bottega del mobile 22; Linea golosa 21; Ai Cons 18; Osteria al Colovrat 17; Grions 12; Plaino, Bar Manhattan, Osteria terrazza 10; Atletico Beivars 8; Moimacco 6; Osteria da Lodia 2.	

Le classifiche dei campionati amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno

Le due principali squadre amatoriali surclassano rispettivamente il Coopca Tolmezzo e L'Arcobaleno

Real e Valli, tempesta di reti

Perdono Valnatisone e Audace, quest'ultima dopo una prova bella ma sfortunata - Rinviata le partite di Juniores, Allievi e Giovanissimi - L'Osteria al Colovrat ha facilmente ragione del Bar Manhattan

La Valnatisone è ritornata da Nogaredo con una pesante sconfitta. La squadra valligiana ha confermato ancora una volta di mancare di continuità nei risultati.

Prova sfortunata per l'Audace che ha perso di misura con il Chiavris. I biancazzurri di Claudio Duriavig, sotto di tre gol e con tre giocatori costretti a lasciare il terreno di gioco per infortunio, sono andati a segno con Michele Bastiancig ed hanno poi sfiorato la seconda segnatura con Elmir Besić (il pallone calciato dal bosniaco è stato rinvitato sulla linea). Allo scadere Emilio Vertucci ha trasformato un calcio di rigore.

Sono state rinviate d'ufficio tutte le gare che erano in programma tra sabato e domenica mattina nei campionati Juniores, Allievi e Giovanissimi. Gli allenamenti dei Pulcini dell'Audace riprenderanno martedì 6 febbraio.



Il giovane portiere dell'Audace Filippo Cernotta

Nel girone di Eccellenza amatoriale il Real Filpa di Pulfero ha sotterrato sotto una valanga di reti la Coopca di Tolmezzo. Per i rosanero allenati da Severino Cedarmas sono andati a segno Marino Simonelig (autore di una tripletta), Fabio Simaz, Stefano Dugaro, Paolo Gusola e Claudio Bledig.

Nel campionato di Prima categoria la Valli del Natisone ha rifilato una cinquina al fanalino di coda L'Arcobaleno. Il bottino degli "Skrati" è stato realizzato da Robi Caucig e Mauro Clavora, autori di una doppietta a testa, e completato dalla rete segnata da Michele Osgnach.

A causa della concomitanza della gara di Eccellenza del Real Pulfero a

Podpolizza, gli "Skrati" giocheranno la gara interna a Merso di Sopra lunedì 5 febbraio alle 20,30.

In Seconda categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha perso la gara con il S. Lorenzo. I ducali in formazione rimaneggiata, dopo essere riusciti a pareggiare con Lauber, hanno ammainato bandiera.

L'Osteria al Colovrat di Drenchia, con le reti di Gianni Gus, Emanuele Mauro e Cristian Specogna, ha battuto il Bar Manhattan.

Nel derby di calcetto i Merenderos hanno superato l'Hydroclima di Rubignacco con le reti di Mauro Corredig ed Andrea Zuiz (entrambi autori di una doppietta), Michele Osgnach e Massimiliano Pozza.

Rinviata al 9 febbraio la gara di Prima categoria tra il Paradiso dei golosi e l'Autoudine. La stessa formazione recupererà la gara

contro il Bronx team lunedì 5 febbraio. I ragazzi del presidente Michele

Guion hanno giocato martedì sera con la Pizzeria Raffaele.

Program kluba "Soča" iz Kobarida Prireditve kolesarskega kluba v letošnjem letu

Kolesarski klub "Soča" iz Kobarida, ki je lani praznoval 25-letnico obstoja in delovanja bo tudi letos svoje aktivnosti usmeril v udeležbo naših kolesarjev na raznih tekmovanjih doma in v zamejstvu in v organizacijo tekmovanj in prireditvev, tudi takih, ki spadajo v program prekomajnega sodelovanja in družnja sportnikov in kolesarjev iz zamejstva in iz raznih držav Evrope.

Tako bomo po programu letošnjih tekmovanj najprej spremljali potek kolesarske dirke Giro d'Italia, ki bo letos spet potekala tudi po Sloveniji in sicer 29. maja, ko bo cilj etape v Ljubljani. Naslednji dan, v sredo 30. maja pa bodo kolesarji krenili na zahtevno etapo. Start te etape bo na Bledu, kolesarji bodo peljali skozi Jesenice in Kranjsko goro do Trbiza, zatem se bo karavana povzpela na Predel, sledil bo spust v sosko dolino mimo Bovca, skozi Kobarid in do Plavi, nato čaka kolesarje zahteven vzpon v Goriska Brda ter spust do Solkana in Nove Gorice. Cilj te zahtevne etape bo na Travniku v Gorici.

Takoj za to prireditvijo bomo v nedeljo 3. junija 2001 sodelovali pri organiziranju velike mednarodne kolesarske prireditve treh držav Italije, Avstrije in Slovenije, na kateri sodeluje okrog 1500 kolesarjev iz različnih evropskih držav. Tako kot vsako leto bomo udeležencem te mednarodne kolesarske prireditve, ki bodo v Slovenijo prikolesarili preko Predella, v Kobaridu pripravili okrepčilo in pozdrav s pihalno godbo.

Naslednja prireditve, ki je postala že tradicionalna je Kolesarjenje čez odprte meje, ki jo bomo letos organizirali v nedeljo 26. avgusta skupaj s kolesarskim klubom iz Povoletta. Pisana karavana kolesarjev bo krenila na 100 km dolgo progo iz Povoletta, peljali se bomo do Cedada in skozi Speter do Stupce in Robiča. Pri Starem selu se prične najzanimivejši del tekm, saj je cilj etape v Breginju. Po okrepčilu sledi vrnitev v Povoletto po isti progi.

Tradicionalna kolesarska prireditve ob zaključku sezone pa bo letos v soboto 6. oktobra, ko bomo priredili 26. kolesarsko tekmo na progi Kobarid Drezniske Ravne, na kateri se vsako leto poleg rekreativcev pomerijo tudi najboljši slovenski kolesarji ter kolesarji iz zamejstva.

La Savognese si tiene stretta la zona play-off promozione

SAVOGNESE 4
FORTISSIMI 1

Savognese: Cudicio, Luca Bledig, Gnomi, Cristian Mauro, Fantini (36' st. Corredig), Boris Mauro (27' st. Meneghin), Marseu (23' st. Sarno), Terlicher, Plesničar (31' st. Pagon), Walter Petricig, Gosgnach (1' st. Lombai).

Savogna, domenica 28 gennaio - Continua la serie positiva della Savognese che ha superato i Fortissimi portandosi al quarto posto in classifica, in piena zona

play-off per la promozione.

Dopo le due reti realizzate nel primo tempo - al 3' su rigore da Klemen Plesničar ed al 26' con un preciso ed imparabile colpo di testa di Boris Mauro - i gialloblu all'inizio della ripresa hanno lasciato l'iniziativa agli ospiti.

Gli udinesi, in dieci a seguito di un'espulsione, sono riusciti ad accorciare le distanze al 16' su calcio di rigore. Sono comunque bastati 3' per ribadire la superiorità dei locali che hanno fatto centro per la terza volta, ancora grazie all'at-

taccante sloveno Plesničar.

Gli udinesi dal 23' sono rimasti in campo in nove a causa della seconda espulsione. La gara a questo punto ha perso di mordente, con la Savognese che non ha avuto problemi ad amministrare il vantaggio.

La quaterna si è materializzata al 41' con l'atterra-



Il valido difensore della Savognese Luca Bledig

mento in area di Alessandro Lombai, punito dall'arbitro con il terzo rigore della giornata che Gennaro Sarno, da buon ex, ha trasformato. Prossimo impegno della Savognese tra le mura di casa contro l'Assosangiorgina, formazione abbordabile.

(Paolo Caffi)



Kuo zna že lepuo varvat!

Je sele minen Marco Vogrig, sa' ima malo vič, ku dvie lieta, pa zna že lepuo varvat njega sestrico Simonu, ki ima sedam miescu.

Na dva otrociča sta prunosna, orgoljožasta tata an mama, ki sta Valter Vogrig iz Cedada an Rina Cagnello iz Galjana. Valter ima koranine v Oblici, saj njega mama je Lucia

Marinčna, tata je biu pa Giovanni Ceku iz tele vasi.

Lucia, pa tudi noni iz Galjana Jolanda an Renzo sta zlo vesela imiet take lepe an pridne navuode an jih pru zvestuo kokolajo an figotajo, ku vsi drugi v družini.

Marcu an Simonu, ki živjo z mamu an s tatam v Botenige, želmo de bi lepuo rasla, zdravi an veseli.

“Naš majhan an pridnan mežnar”

Je Marco Guion - Furjanu iz Topoluovega

Tajšnemu mežnarju zvestuo daš, an če imaš te zadnji sudič v gajufi!



Na žalost tle po naših vaseh je zmieran manj judi an tuole vsi vemo. Pa gu Topoluoven, četudi jih je malo, poskarbjo za vse. Zenske gredo an počedijo cierku an vse kar kor.

Pogledita pa na fotografiji kajšnega majhanega an pridnega mežnarja imajo! Kar je kumi dopunu tri lieta je začeu pobierat s čestinan amožno vierniku v cierkvi an takuo lepuo runa tole dielo, ku an

mozac, de ga je veselo videt.

Bravo Marco, bod' le napri takuo pridnan an te bo Buoh an sviet veseu.

P.S.: Marco je Furjanu. Njega tata je Silvano Guion, mama je pa Lucia Trusgnach - Furjanova an živjo v Topoluovim.

Marco ima še adnega bratra, ki je buj velik an se kličie Simone an zna takuo lepuo gost ramoniko, de je ki!

Ogni occasione è buona per sentirsi un po' a casa

L'associazione France-Friul di Parigi ha organizzato, sabato 9 dicembre 2000, una bella serata culturale al Teatro delle due Porte a Parigi iniziandola con un pezzo teatrale in due atti della compagnia di Ragogna intitolato "Int al é rivât il gnûf miedi".

Con questo pezzo di "boulevard" (come dicono i Francesi) la gente si è veramente divertita, specialmente le persone più an-

ziane che capivano meglio il senso di quello che si vedeva sul palco.

Concluso lo spettacolo, come al solito, ci siamo ritrovati in una grande sala per mangiare, bere, ballare e cantare. Abbiamo "scoperto" un gruppo di musicisti e cantanti che è venuto in corriera assieme alla compagnia.

Queste serate sono sempre ricche di incontri, di emozioni... Per rivivere questi momenti, molto interessanti sotto

tutti gli aspetti, siamo costretti a viaggiare: a Liegi con Slovenici po Svetu, a Mulhouse con il Fogolar Friulan, a Parigi con France Friul. A tavola ci siamo ritrovati con gente di Tolmezzo, Spilimbergo, Cividale. Ciascuno era orgoglioso della propria cultura.

Dobbiamo riconoscere però che fra questa brava gente friulana, ce n'era poca che sapeva dove si trovano le nostre care valli. Con grande piacere, abbiamo spiegato le



cose e approfittato dell'opportunità per cantare alcuni canti nostri e così saprete che il canto sloveno si è sentito anche a Parigi! La mancanza delle valli ci costringe a cercare quelli che ci sono più vicini. Il richiamo della nostra terra natia è così forte che lo sen-

tiamo tutto l'anno, aspettando con impazienza il momento di ritrovarle. Voi che siete sul posto, sappiate che c'è gente all'estero che invidia la vostra fortuna!

G. Cencig
(Charleville Mézières)

SPETER

Azla Dobrojtro Mattia

Velik plavi flok farfoli ze nomalo dni na hramu, kjer pecejo gubance "della nonna" v Azli an takuo oznanlja, de Lina Duriavig an Bruno Meneghin sta ratala nona.

Za tuole se muorejo zahvalit sinu Robertu an neviesti Simoni Floreancig taz Spietra, ki sta jim senkala adnega navuoda, kateremu so diel ime Mattia.

An takole sta ratala nona tudi mama an tata od Simone, ki sta Mariza an Eraldo Floreancig.

Mattia se je rodio v torak 23. ženarja an je parnesu puno veseja vsiem v družini an parjateljiam.

Puobčju želmo vse narbuojše na telim svietu.

Spietar Zapustila nas je Emma Costaperaria

Na naglim nas je za nimar zapustila Emma Costaperaria, poročena Coren. Se an miesac nie, odkar ji je umarła sestra Cesira. Bla je iz Barnasa, živiela je v Spietre z mozam Eliam, ki je zlo poznan, saj je predsednik spietarskega doma za te stare. Z nje smartjo je v žalost pustila njega, navuode, pranavuode an drugo zlahto.

Venčni mier počiva v Spietre, kjer je biu nje pogreb v četartak 25. popudan.

GRMEK

Seucè - Čedad Umaru je Vittorio Rucli

Za nimar nas je zapustu

Vittorio Giuseppe Rucli, Bepič Kapuču po domače tle s Seucà. Imeu je 72 liet.

Bepič je ze puno puno liet živeu v Cedade, kjer je biu tudi njega pogreb v pandiejak 29. ženarja an kjer so se zbral za mu dat zadnji pozdrav tudi njega vasnjani.

Na telim svietu je zapustu ženo Elso, hči Graziello, zeta Alberta, sestru, kunjade, navuode an drugo zlahto.

Liesa Zbuogam Doro

V mieru je zaspau Isidoro Sdraulig - Doro Katarincin. Imeu je 81 liet.

Doro se je rodio na Zverincu, sele mlad se je pobrau po sviete an su dielat v belgijanske miniere. Kar se je varnu damu je su zivet na Liesa.

Z njega smartjo je v žalost pustu ženo Giovanni, sina Pierpaola, neviesto, majhano navuodo, sestru, kunjade, navuode an drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v saboto 27. ženarja.

PODBONESEC

Čarnivarh Smart parlietne žene

V čedajskem spitale je umarła Amabile Menig. Ucakala je lepo starost, 87 liet an tele zadnje lieta jih je preživela v počitniškem domu v Cedade. Zalostno novico nje smartj so sporočili sestra Agostina, navuodi an druga zlahta.

Venčni mier bo počivala v Čarnimvarhu, kjer je biu nje pogreb v petak 26. ženarja zjutra.

TIPANA

Plestišča 1981 - 2001

A 20 anni dalla scomparsa, ricordiamo con affetto la cara figura di Chicco Guido da Platischis

Il nipote Mario, le sorelle Teresina e Giuseppina ed i parenti tutti.

Varese - Milano



Dva murozaca sta se objemala an bušuvla.

- Oh draga moja Katina - je pošepetu tu uha Franc - al vies, de zguoda preskočim fruostih?

- Zaki?
- Zatuo, ki mislem na te! An za pudan preskočim tudi kosiolo!

- Zaki?
- Zatuo, ki mislem na te! Potlè preskočem an vičerjo!

- Zaki?
- Zatuo, ki mislem na te! An kadar se nardi nuoč, ne morem zaspat!

- Zatuo, ki misles na me? - je vprašala Katina.

- Ne, zatuo, ki mi krule trebuh od lakot!!!

An miedih je su v Novo Gorico igrat na slot - machine. Potlè, ki je udobiu nomalo sudu, je su gledat strip-tease, te parvi krat tu njega zivljenju. Pa le preca potlè je godemnju:

- Uffa, kuo je stufno vse tuole, mi se zdi bit tu mojim ambulatojre!!!

Uciteljca v dvojezični suoli v Spietre je učila runat operacijone.

- Ce gor na zidu so stier muhe an ubiem adno, dost jih ostane?

Mali Toninac je hitro odguorui:

- Adna, gospa uciteljca, tista martva zatuo, ki te druge tri splujejo proč!!!

Druga uciteljca je dala pa an tema gor na Giulio Cesare. Mali Perinac je zaključu:

- Tel znani veliki mož je tragično umaru. Ranjen je biu s trinandvajst punjalat, padu je tu 'no jezero karve... an zatuo, ki ni znu plavat, se je utopiu!!!

Kadar lansko lieto smo bli sli v Avstralijo, nogometas Pierino mi je jau:

- Guido, an če pa de aeroplan?

- Oh pru nič me na briga, sa' nie migu muoj! - sem mu hitro odguorui!!!

Zapustu nas je Bepo Toncinu: imeu je 100 liet

Bepo Toncinu (Antonio Gosgnach) iz Matajura je v mieru zaspau v torak 30. ženarja. Je biu kumi dopunu 100 liet. Rodiu se je 24. ženarja lieta 1901 an do malo cajta od tegà je živeu v rojstni vasi. Se lansko lieto so ga vidli, ko je sam postraju na strichi svoje hiše. Sam je

kuhu, sam je prau. "Tel puode napri še Buog vie, ki liet!" so pravli. Do stuo je paršu an za lepuo praznovat telo parložnost se je zbralo puno judi v čedajskem rikoverje, kjer seda Bepo živi.

Navuodi an navuode, pranavuodi, vsa zlahta, pa tudi parjatelj an vasnjani,

an se zbor "Matajur" iz Klenja, ki mu jo je fino zapiepu, Roberto an Marco z ramonikami, sindak iz Sauodnje Lorenzo Cernoia, ki v imenu kamuna mu je senku 'no targo z napisom "Per il 1. centenario", an se predstavnik čedajskega kamuna an, sevieda, vsi tisti, ki die-



Na sejmù, ki so ga organizal za praznovat 100 liet Bepulna Toncinovega jo je kupe z Robertam pru lepuo zagodu tudi Rinaldo Cedarmas iz Petjaga. Godu je hnadu kitaro an piščielo. Bravo Rinaldo, vse narbuojše želmo tudi vam! (Fotografije jih je naredu Mario Gosgnach)

lajo v rikoverje. Nie mogla manjkat sveta masa, uoščila an torta.

Bepo je biu zlo poznanzak z njega bistrim umom an s parložnimi rokami je znu dielat vsega, dielu je

celuo nieke posebne "invencjone".

Dragi Bepo, so imiel parložnost vam uoščit vse narbuojše za vaš 100. rojstni dan. Seda pa v mieru počivajte.

PLANINSKA DRUZINA BENEICIE

REDNI OBČNI ZBOR

sobota, 10. februarja, ob 19 uri

v gostilni "Alla trota" v Podvarščah (Podbonesec)

Dnevni red: otvoritev občnega zbora, volitve novega glavnega odbora, poročilo predsednika, predstavitev programa za leto 2001, pozdravi gostov, razno.

Kdor bi se rad kandidiral v nogi glavni odbor lahko sporoči svoje ime do 7. februarja pri Igorju, Danteju ali Romini.

Bo možnost obnoviti članarine in tudi se na novo vpisati v Pdb!

V Azli postrojeno znamunje an spet precesija

So nam bli poviedal za novico, pa so nas bli tudi vprašal, de naj počakamo fotografijo za jo napisat. Smo čakal an cajt je su hitro napri, takuo de je slo napri malomanj dva miesca, odkar se je tuole gajalo v Azli. Pa nie nikdar prepoznano za pohvalit an zahvalit vse vasnjane iz Azle an posebno tiste, ki so se potrudil za postrojiti znamunje, ki stoji na ciesti, ki iz Muo-

sta peje pruo ot Azli an savuonjskih an rečanski dolini, v kraju ki mu azlanji pravjejo "hiše Galanda".

Takuo na 8. dičemberja je bla spet precesija s podobo Matere božje skuoze vas. Tuole se nie

gajalo že vič ku 25 liet. Kar so v precesiji parsli do kraja "hiše Galanda" so požegnjal an postrojeno znamunje. Takuo, ki smo jal, znamunje ga je pru lepuo postrojila 'na skupina vasnjanu za počastit na kako vizo jubilejno lieto.

Muormo se reč, de čeglih je bla slava ura an je padu močan daž zaries puno ljudi je parslo na precesjo, na kateri je godla tudi banda iz Pontebbe.



Dopo oltre 25 anni ad Azzida l'8 dicembre si è svolta la processione per le vie del paese con la statua della madonna.

Quando il corteo è arrivato in località casali Galanda è stata benedetta l'edicola della Madonna che recentemente è stata restaurata da un gruppo di paesani di Azzida nell'ambito delle celebrazioni dell'anno giubilare. Nonostante il cattivo tempo molte sono

state le persone che hanno partecipato alla processione che è stata accompagnata anche dalla Banda di Pontebba.

Signora slovena, residente ora a Cividale, con esperienza si offre per aiuto domestico. Telefonare allo 0328/4867659

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00; Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 731142
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Obcine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana št. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Vclanjen v USPI
Associato all'USPI

CERCASI appartamento o casetta in affitto nelle Valli del Natisone (prezzo accessibile). Telefonare allo 0348/0646075

Dežurne lekame / Farmacie di tumo

OD 3. DO 9. FEBRUARJA

Skrutove tel. 723008

Cedad (Formasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.